

# **BAKALÁŘSKÁ PRÁCE**

**2010**

**Michaela Čermáková**

**JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH  
FILOSOFICKÁ FAKULTA  
ÚSTAV ROMANISTIKY**

**BAKALÁŘSKÁ PRÁCE  
INSTITUTO CERVANTES A JEHO ROLE PŘI ŠÍŘENÍ  
ŠPANĚLSKÉ KULTURY**

Vedoucí práce: Mgr. Pavel Marek, Ph.D.

Autor práce: Michaela Čermáková

Studijní obor: Španělský jazyk pro evropský a mezinárodní obchod

Ročník: 3.

2010

**Prohlášení o původnosti práce:**

Prohlašuji, že svoji bakalářskou práci jsem vypracovala samostatně, pouze s použitím pramenů a literatury uvedených v seznamu citované literatury.

Prohlašuji, že v souladu s § 47b zákona č. 111/1998 Sb. v platném znění, souhlasím se zveřejněním své bakalářské práce, a to v nezkrácené podobě elektronickou cestou ve veřejně přístupné části databáze STAG provozované Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích na jejích internetových stránkách.

V Českých Budějovicích, dne 15. května 2010

.....

Michaela Čermáková

### **Poděkování:**

Ráda bych poděkovala všem, kteří mi během psaní této práce poskytli pomoc i potřebnou podporu. Zvláštní dík patří vedoucímu mé bakalářské práce, panu Mgr. Pavlu Markovi, Ph.D., za trpělivé vedení mé práce, cenné rady a připomínky. A dále děkuji zaměstnancům pražského Institutu Cervantes za poskytnutí informací a materiálů, bez kterých by tato práce nemohla vzniknout.

## ANOTACE

Cílem této bakalářské práce je zmapovat činnost Institutu Cervantes a jeho přínos při šíření španělského jazyka a hispánské kultury. Hlavním cílem je představení institutu, jeho hlavních cílů a způsobů, které využívá k jejich dosažení. Pozornost je zde věnována hlavně jeho akademické a kulturní činnosti v centrech po celém světě. Součástí práce je i kapitola, která popisuje internetové stránky a jejich využití. Informace, které stránky poskytují slouží studentům, vyučujícím, hispanistům i široké veřejnosti se zájmem o studium španělštiny a kulturu španělsky mluvících zemí. Na závěr je uvedeno srovnání Institutu Cervantes s jemu podobnými organizacemi, které se zabývají šířením jazyka a s ním spojené kultury.

## ANNOTATION

This bachelory work tries to describe the Cervantes Institute's activities. It is also devoted to characteristics of institution's help in the spread of spanish language and Hispanic culture. It is concerned with the institute's introduction, its main aims and the methods used for gaining these aims. One of the most important parts the author writes about are institute's academic and cultural activities taking place in cities all around the world. Not less important part focuses on the websites and their usage. These websites provide students, teachers, hispanists and the general public with information concerning essential facts about the study of spanish and the spanish speaking countries culture. In conclusion the author compares the Cervantes Institute with organizations which are also interested in promoting the language and the culture connected with it.

## OBSAH

1. ÚVOD.....	8
2. INSTITUT CERVANTES.....	10
2.1. Vznik Institutu Cervantes a jeho rozšíření ve světě.....	10
2.2. Organizační struktura Institutu Cervantes.....	12
3. AKTIVITY INSTITUTU CERVANTES.....	14
3.1. Vzdělávání.....	14
3.1.1. Kurzy španělštiny.....	15
3.1.2. Vzdělávání učitelů.....	16
3.1.3. Mezinárodní diplomy DELE.....	19
3.1.4. Virtuální učebna španělštiny AVE.....	21
3.1.5. Mezinárodní kongresy španělského jazyka.....	21
3.2. Propagace kultury.....	22
3.2.1. Kulturní program.....	22
3.2.2. Síť knihoven Institutu Cervantes.....	25
4. INTERNETOVÉ STRÁNKY INSTITUTU CERVANTES.....	28
4.1. Virtuální centrum Cervantes (Centro Virtual Cervantes - CVC).....	28
4.2. Virtuální učebna Cervantes (Aula Virtual Cervantes - AVE).....	33
4.3. Hispanistický portál (Portal del Hispanismo).....	34
4.4. Cervantes TV a Radio Cervantes.....	35
4.5. Další portály spravované Institutem Cervantes.....	36
5. DALŠÍ INSTITUCE ŠÍŘÍCÍ JAZYK A KULTURU.....	37
5.1. Francouzská Aliance (Alliance Française).....	37
5.2. British Council.....	38
5.3. Goethe-Institut.....	39
5.4. Společnost Dante Alighieri (Società Dante Alighieri).....	40
6. ZÁVĚR.....	42
7. RESUMÉ.....	44
8. POUŽITÉ ZDROJE.....	46

## 1. ÚVOD

Tématem této bakalářské práce je Institut Cervantes, instituce, která vznikla v roce 1991 za účelem výuky španělštiny a šíření kultury Španělska a španělsky mluvících zemí. Ačkoliv je španělština jedním z nejvýznamnějších jazyků pro běžnou i mezinárodní komunikaci, je Institut Cervantes velmi mladá organizace. Za krátkou dobu svého působení se však stal největší světovou institucí, která se věnuje propagaci španělštiny a kultury s ní spojené.

Od roku 2005 má Institut Cervantes svou pobočku také v Praze. Během pěti let své existence se pražské centrum stalo místem, kde se setkávají studenti španělštiny a zájemci o hispánskou kulturu. Díky rozsáhlé reklamní kampani se Institut Cervantes v Praze stal místem, kde se mísí česká a španělská kultura. Díky spolupráci s univerzitami, jazykovými školami a dalšími organizacemi si institut každý den nachází nové příznivce a plní tak jeden ze svých hlavních cílů - rozšiřovat povědomí o španělštině a všech španělsky mluvících zemích. V ostatních částech České Republiky je však Institut Cervantes téměř neznámou institucí. O jeho aktivitách mají většinou informace pouze studenti a vyučující na vysokých školách, dále pak zájemci o absolvování mezinárodních zkoušek DELE a rodilí mluvčí. Z tohoto důvodu se autorka rozhodla vytvořit práci, která by zájemcům o španělštinu přinesla základní informace o aktivitách Institutu Cervantes.

Práce je rozdělena do čtyř kapitol. První z nich se věnuje představení Institutu Cervantes, jeho rozšíření ve světě, hlavním cílům, které si klade a organizační struktuře. Druhá kapitola se podrobně zabývá cíli, které si Institut Cervantes vytyčil při svém založení. Její náplní je tedy seznámit čtenáře s nabídkou kurzů a aktivit věnovaných kultuře Španělska a zemí Latinské Ameriky. Nejedná se pouze o organizaci kulturních akcí, Institut Cervantes také disponuje největší sítí knihoven zaměřených na španělštinu, vyvíjí vlastní publikační činnost a podílí se na tvorbě televizních a radiových pořadů. Speciální kapitola pak věnována webovým stránkám spravovaným Institutem Cervantes. Cílem této části je usnadnit zájemcům orientaci v nepřehledném množství dat, které jsou na stránkách uvedeny. Kapitola se tedy věnuje rozboru a popisu aktivit na jednotlivých portálech, které Institut Cervantes spravuje. Jelikož Institut Cervantes není jedinou organizací, která se rovněž zabývá šířením a propagací světových jazyků, je poslední kapitola se zabývá srovnáním všech těchto institucí a jejich aktivit.

Jelikož téměř neexistují tištěné publikace věnované činnosti institutu, musela autorka využívat materiálů poskytovaných na internetových stránkách institutu, které jsou z velké části vedené ve španělštině. Dále pak využívala informačních letáků a brožur vydávaných Institutem Cervantes. Během šestitýdenní praxe, kterou absolvovala v pražském Institutu Cervantes získala mnoho poznatků ohledně fungování místní pobočky, její akademické činnosti a organizaci kulturních aktivit.

## 2. PŘEDSTAVENÍ INSTITUTU CERVANTES

### 2.1. Vznik Institutu Cervantes a jeho rozšíření ve světě

Španělština je čtvrtým nejrozšířenějším světovým jazykem a zároveň druhým nepoužívanějším jazykem v mezinárodní komunikaci. Ve více jak dvaceti zemích ji jako mateřský jazyk používá přes 400 milionů lidí. Je to jazyk praktický, stále užitečnější v profesní sféře a zároveň je jazykem kulturním, proto se jej po celém světě učí miliony lidí od žáků základních škol, přes středoškolské a vysokoškolské studenty až po dospělé navštěvující nejrůznější kurzy. Z těchto důvodů se španělští, ale i zahraniční hispanisté snažili o vznik instituce, která by se věnovala výuce španělského jazyka a propagaci kultur všech španělsky mluvících zemí. Tato snaha vyvrcholila dne 11. 5. 1991, kdy při Ministerstvu zahraničních věcí vznikl Institut Cervantes. Instituce podobná německému Goethe Institutu (1951), britskému British Council (1934), francouzské Alliance Française (1883) nebo italské Società Dante Alighieri (1889).

Institut Cervantes vznikl na základě zákona 7/1991 ze dne 21. března 1991. V tomto zákoně jsou popsány základní cíle institutu a způsoby, s jejichž pomocí by se těchto cílů mělo dosáhnout co nejefektivněji. Hlavními cíly Institutu Cervantes jsou:

1. Podpora výuky, studia a používání španělštiny
2. Šíření jazykového a kulturního dědictví, které spojuje všechny španělsky mluvící země

Pro dosažení těchto cílů využívá institut různých možností, jak samostatně, tak ve spolupráci s dalšími organizacemi, jako jsou ministerstva, vyslanectví, univerzity, aj. V současnosti, 18 let po svém založení, je Institut Cervantes největší světovou institucí zabývající se výukou španělštiny a propagující kulturu Španělska a hispanofonních zemí. Nabízí prezenční i internetové kurzy španělštiny, katalánštiny, galicijštiny a baskičtiny, pořádá a uděluje mezinárodní zkoušky DELE (Diplomas de Español como Lengua Extranjera), organizuje školení učitelů a nejrůznější kulturní aktivity. Institut rovněž disponuje sítí knihoven a dokumentačních středisek, podílí se na tvorbě rozhlasových a televizních pořadů a spolupracuje při organizaci divadelních, hudebních, tanečních a filmových festivalů.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> BOE.es: Consultas.Documento URL:  
<[http://boe.es/aeboe/consultas/bases\\_datos/doc.php?coleccion=iberlex&id=1991/07354](http://boe.es/aeboe/consultas/bases_datos/doc.php?coleccion=iberlex&id=1991/07354)> [cit. 30. 11. 2009].

Creado el Instituto Cervantes para la promoción y difusión del español en el mundo. URL:  
<[http://www.elpais.com/articulo/cultura/INSTITUTO\\_CERVANTES/Creado/Instituto/Cervantes/promocion/difusion/espanol/mundo/elpepicul/19900512elpepicul\\_2/Tes](http://www.elpais.com/articulo/cultura/INSTITUTO_CERVANTES/Creado/Instituto/Cervantes/promocion/difusion/espanol/mundo/elpepicul/19900512elpepicul_2/Tes)> [cit. 28.11. 2009].  
Informacion sobre Instituto Cervantes. URL:

Institut Cervantes komunikuje se svými studenty a zájemci prostřednictvím center, přidružených a akreditovaných středisek Institutu Cervantes, které můžeme najít v Evropě, Asii, Americe, Austrálii i v Africe. Koordinace aktivit center po celém světě probíhá ze sídla hlavního sekretariátu, které se nachází v Madridu. V Alcalá de Henares, rodišti Miguela Cervantese, se pak nachází druhé z ústředních sídel, odkud je řízena výuka profesorů. Celkově má institut 76 center ve 46 státech světa, kde španělština není oficiálním jazykem.<sup>2</sup> Nejvíce je Institut Cervantes zastoupen v Brazílii a v Maroku, v zemích, se kterými má Španělsko a španělsky mluvící země Jižní Ameriky nejužší kontakty. Je zajímavé, že ve Spojených Státech se nacházejí pouze 4 centra, přestože zde španělsky hovoří kolem 60 milionů lidí, a žije zde velmi početná hispánská komunita. Ačkoliv jsou americká centra jedna z nejrozsáhlejších, jistě by stálo za zvážení zvýšení jejich počtu. Díky tomu by bylo možné lépe šířit povědomí o kultuře španělsky mluvícího světa, který je v USA hojně zastoupen. Další zajímavostí je, že například v Africe můžeme centra najít v Maroku a Alžírsku, ale v ostatních zemích černého kontinentu již centra nejsou.

Centra organizují kurzy španělštiny a ostatních oficiálních jazyků Španělska, pořádají zkoušky DELE, vyučující si zde mohou zdokonalit své znalosti v oblasti výuky. Dále je možné se zde účastnit nejrůznějších kulturních akcí, jako jsou přednášky, debaty, výstavy, filmová a divadelní představení a koncerty nebo navštívit knihovny. V září 2005 bylo za přítomnosti jejich královských veličenstev španělského prince a princezny slavnostně otevřeno centrum Institutu Cervantes v Praze. Během pěti let svého působení se centrum stalo místem, na které se obrací zájemci o studium španělštiny a kulturu Španělska a hispánských zemí. Prostřednictvím organizace nejrůznějších aktivit je ve spojení se španělsky mluvící komunitou nejen v Praze, ale i v ostatních částech České Republiky.<sup>3</sup>

Kromě center vznikají při univerzitách i tzv. Auly Cervantes. Tyto auly jsou zřizovány při univerzitách, aby usnadnily přístup k materiálům týkajících se španělštiny

---

<[http://www.cervantes.es/sobre\\_instituto\\_cervantes/informacion.htm](http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/informacion.htm)> [cit. 28.11, 2009].

Presentacion de Instituto Cervantes. URL:

<[http://praga.cervantes.es/es/sobre\\_nosotros\\_espanol.htm](http://praga.cervantes.es/es/sobre_nosotros_espanol.htm)>> [cit. 28. 11. 2009].

<sup>2</sup> 9 center v Brazílii, 6 center v Maroku, 5 center v Německu, 4 centra ve Spojených státech, Itálii a Francii, 3 centra ve Velké Británii, 2 centra v Alžírsku, Polsku a Egyptě, 1 centrum v Kanadě, Tunisu, Austrálii, Číně, na Filipínách, v Indii, Indonésii, Japonsku, Malajsii, Vietnamu, Izraeli, Jordánsku, Libanonu, Sírii, dále pak v Rakousku, Belgii, Bulharsku, Chorvatsku, Slovensku, Slovinsku, na Gibraltaru, v Řecku, Maďarsku, Irsku, na Islandu, v Holandsku, Portugalsku, České Republice, Rumunsku, Rusku, Srbsku, Švédsku, a Turecku.

<sup>3</sup> Kulturní program jako 2010. URL: <[http://praga.cervantes.es/imagenes/File/IC\\_pc\\_jaro2010.pdf](http://praga.cervantes.es/imagenes/File/IC_pc_jaro2010.pdf)> [cit. 25.12. 2009].

hispanistům, profesorům i studentům. Díky moderním technologiím a internetu se zde studenti i vyučující mohou zapsat do internetových kurzů španělštiny, zapojit se do diskusních fór a odborníkům slouží k snadné a rychlé výměně informací.<sup>4</sup>

Jelikož samotná centra nemohou pokrýt poptávku po kurzech španělštiny, zřídil Institut tzv. Síť přidružených a akreditovaných středisek Institutu Cervantes (Red de centros asociados). Tato síť zahrnuje místa, kde výuka španělštiny jako cizího jazyka probíhá podle přísných podmínek, které pro tuto aktivitu určuje institut. Aby se tyto instituce mohly ucházet o status přidruženého nebo akreditovaného střediska, musí splnit základní podmínky jako představit výukový plán, který studentům zajistí patřičný postup při studiu, poskytnout výuku v malých skupinkách pod vedením vyškoleného vyučujícího a patřičně se prezentovat na veřejnosti. Poté co se výukové centrum stane součástí sítě přidružených a akreditovaných středisek, bude uvedeno na stránkách institutu, bude moci používat logo spojené s Institutem Cervantes a využívat veškeré výhody, které tato síť nabízí. Přidružená centra jsou centra, která sídlí za hranicemi Španělska. Můžeme je najít v 17 zemích na 26 místech. Přidružená střediska se nacházejí na území Španělska a to sice na 111 místech.<sup>5</sup>

## **2.2. Organizační struktura Institutu Cervantes**

Vedení Institutu Cervantes zajišťují 3 hlavní orgány: patronát, správní rada a ředitel institutu. Patronát určuje základní směry, kterými by se měla aktivita Institutu Cervantes ubírat. Měl by vždy být seznámen s plánem aktivit, který institut připravuje a zároveň by měl být plně obeznámen se závěrečnou zprávou ještě před jejím schválením a zveřejněním. Dále navrhuje aktivity a činnosti, které by mohly přispět k lepší efektivitě Institutu. Funkci čestného předsedy patronátu zastává Jeho Veličenstvo Juan Carlos I., výkonným předsedou je vždy ministerský předseda, kterým je v současnosti José Luis Rodríguez Zapatero. Členství v patronátu se dělí na členy z úřední moci a členy volené. Členství z úřední moci je založeno na funkci zastávané ve vládě nebo ve vedení jiných institucí. Jsou to ministr zahraničních věcí, ministr kultury a ministr školství, dále pak

---

<sup>4</sup> Universita Karlova, Aula Cervantes URL: <<http://www.cuni.cz/UK-1179.html>> [cit. 15. 12. 2009].

<sup>5</sup> Red de Centros asociados de Instituto Cervantes URL:  
<<http://centrosasociados.cervantes.es/Cacreditados.asp>> [cit. 17. 12. 2009].  
Red de Centros asociados de Instituto Cervantes URL  
<<http://centrosasociados.cervantes.es/CAsociados.htm>> [cit. 17. 12. 2009].  
Red de Centros asociados de Instituto Cervantes URL:  
<<http://centrosasociados.cervantes.es/Ventajas.htm>> [cit. 17.12 2009].  
Red de Centros asociados de Instituto Cervantes URL:  
<<http://centrosasociados.cervantes.es/Generales.htm>> [cit. 17. 12. 2009].

předseda a vicepředseda správní rady Institutu Cervantes, ředitel institutu, ředitel Španělské královské akademie, hlavní sekretář stálé rady asociací akademií (Secretario General de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española) a držitelé ceny Cervantes. Členové volitelní jsou vybíráni ze zástupců španělské a latinskoamerické kultury, členů královských akademií a univerzit, a zástupců dalších organizací převážně kulturní povahy.<sup>6</sup>

Mezi hlavní úkoly správní rady patří schválit obecný plán aktivit a dohlížet na dodržování rozpočtu. Dále rada schvaluje dotace a granty udělované Institutem Cervantes, návrhy na rozpočet a stanovuje podmínky pro uzavírání smluv a dohod s jinými institucemi. Správní rada také předkládá ministru zahraničí návrhy na založení nadací a neziskových organizací, které by fungovaly podle právních předpisů v jiných státech a tím přispívaly k efektivnějšímu plnění cílů Institutu Cervantes. Funkci předsedy správní rady zastává státní sekretář pro mezinárodní spolupráci (Secretario de Estado de Cooperación Internacional). Do funkce vicepředsedů jsou jmenováni tajemníci ministrů zahraničních věcí, kultury a školství. Dále je to šest tzv. rádců, dva zastupují patronát a zbylí čtyři zastupují ministerstva zahraničních věcí (Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación), školství (Ministerio de Educación), kultury (Ministerio de Cultura) a hospodářství (Ministerio de Hacienda y Economía). Posledním členem správní rady je ředitel institutu. Ten je zároveň třetím řídicím orgánem Institutu. Ředitel je jmenovaný na návrh ministra školství, který musí být podpořen ministerstvy kultury a zahraničních věcí. Kromě řízení institutu a jeho reprezentování jak na národní, tak mezinárodní úrovni ředitel vypracovává a předkládá správní radě ke schválení plán aktivit institutu a návrhy na rozpočet, dále připravuje výroční zprávu, podepisuje smlouvy a dohody s jinými organizacemi.<sup>7</sup>

---

<sup>6</sup> BOE. Consultas. Documento URL:  
<[http://boe.es/aeboe/consultas/bases\\_datos/doc.php?coleccion=iberlex&id=1991/07354](http://boe.es/aeboe/consultas/bases_datos/doc.php?coleccion=iberlex&id=1991/07354)> [cit. 18. 11. 2009]. Patronato. Órganos rectores URL:  
<[http://www.cervantes.es/sobre\\_instituto\\_cervantes/organos\\_rectores/patronato.htm](http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/organos_rectores/patronato.htm)> [cit. 18. 11. 2009].

<sup>7</sup> Información sobre el Instituto Cervantes URL:  
<[http://www.cervantes.es/sobre\\_instituto\\_cervantes/informacion.htm](http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/informacion.htm)> [cit. 15. 11. 2009]. Consejo de Administración URL:  
<[http://www.cervantes.es/sobre\\_instituto\\_cervantes/organos\\_rectores/consejo\\_administracion.htm](http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/organos_rectores/consejo_administracion.htm)> [cit. 15. 11. 2009]. Carmen Caffarel. Directora del Instituto Cervantes URL:  
<[http://www.cervantes.es/sobre\\_instituto\\_cervantes/organos\\_rectores/directora.htm](http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/organos_rectores/directora.htm)> [cit. 16. 11. 2009]

### 3. AKTIVITY INSTITUTU CERVANTES

#### 3.1. Vzdělávání

Jedním ze stěžejních cílů Institutu Cervantes je výuka a šíření španělštiny. Pro efektivnější zvládnutí tohoto cíle má institut vytyčeny 3 základní oblasti, kterým se věnuje.

1. Výuka španělštiny – Institut Cervantes poskytuje zájemcům širokou nabídku kurzů pořádaných v centrech po celém světě. Díky rozvoji internetu a informačních a komunikačních technologií je možná neustálá aktualizace výukových metod a tudíž celkové zkvalitnění výuky.

2. Vzdělávání učitelů – vzdělávání učitelů je pro Institut Cervantes jedním z neodmyslitelných úkolů. Jeho nezbytnost se odráží na poptávce a na rostoucím počtu školení, která se každoročně konají jak v jednotlivých centrech, tak v hlavním školícím středisku pro učitele španělštiny jako cizího jazyka v Alcalá de Henares. Cílem těchto seminářů není pouze zdokonalit systém výuky, ale také umožnit výměnu názorů a zkušeností získaných na základě spolupráce s dalšími institucemi a universitami.

3. Dalším ze základních pilířů je udělování diplomů a certifikátů. Každý student, který absolvuje kurz v Institutu Cervantes a úspěšně složí závěrečnou zkoušku, obdrží certifikát platný v centrech po celém světě, který dokládá jeho úroveň znalosti španělštiny. Kromě certifikátů o absolvování kurzu nabízí Institut Cervantes také možnost složit zkoušky DELE (Diploma de español como lengua extranjera). Po úspěšném vykonání této zkoušky, student obdrží oficiální diplom potvrzující jeho znalost španělštiny jako cizího jazyka.<sup>8</sup>

Vedle těchto základních pilířů se akademická činnost Institutu Cervantes věnuje organizaci kongresů, vydávání učebnic a jiných publikací. Institut podporuje práci hispanistů a spolupracuje se španělskými, hispanoamerickými, ale i mezinárodními organizacemi s podobnými cíly.<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup> Presentación del español URL:  
<[http://www.cervantes.es/lengua\\_y\\_ensenanza/presentacion\\_lengua\\_y\\_ensenanza.htm](http://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/presentacion_lengua_y_ensenanza.htm)> [cit. 10. 11. 2009].

<sup>9</sup> Información sobre el Instituto Cervantes URL:  
<[http://www.cervantes.es/sobre\\_instituto\\_cervantes/informacion.htm](http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/informacion.htm)> [cit. 10. 11. 2009].  
BOE.es: consultas. Documentos URL:  
<<[http://boe.es/aeboe/consultas/bases\\_datos/doc.php?coleccion=iberlex&id=1991/07354](http://boe.es/aeboe/consultas/bases_datos/doc.php?coleccion=iberlex&id=1991/07354)> [cit. 18. 11. 2009].

### 3.1.1. Kurzy španělštiny

Institut Cervantes je největší světovou organizací věnující se výuce španělštiny. Svým studentům nabízí širokou škálu kurzů od začátečníků až po velmi pokročilé. Nabídka úrovní odpovídá kritériím Společného evropského referenčního rámce (SERR).<sup>10</sup> Na základě studií Institutu Cervantes byl podle požadavků SERR sestaven Výukový plán Institutu Cervantes (Plan curricular de Instituto Cervantes), ve kterém jsou pro každou úroveň určeny požadavky pro její splnění. Jsou zde shrnuté jazykové a vyjadřovací schopnosti a znalosti, které musí student prokázat, aby mu mohl být udělen certifikát o dané úrovni znalostí jazyka.<sup>11</sup>

Podle systému SERR je možné v Institutu Cervantes studovat španělštinu na šesti úrovních: Acceso A1, Plataforma A2 (uživatelé základů jazyka), Umbral B1, Avanzado B2 (samostatní uživatelé), Dominio C1 a Maestría C2 (zkušeni uživatelé). Co se týče délky kurzů, nabízí Institut Cervantes kurzy patnáctitýdenní, desetitýdenní a intenzivní. Studenti si mohou vybrat, zda chtějí kurz absolvovat v rozsahu 30 nebo 60 hodin. Od toho se potom odvíjí počet hodin během týdne. Kurzy jsou zaměřeny na výuku standardní španělštiny. Studenti se zde naučí komunikovat v běžných situacích. Hodiny probíhají v malých skupinkách a jsou od první lekce vedeny ve španělštině, čímž se od začátku studenti učí porozumění a komunikaci v daném jazyce. Kvalita výuky je podpořena kvalifikovanými rodilými mluvčími, kteří jsou vyškoleni podle nejnovějších výukových tendencí. Jako podporu studia mohou studenti využívat multimediální učebny, kde mají přístup k internetovým zdrojům, které nabízí Virtuální centrum Cervantes (Centro Virtual Cervantes) a Virtuální učebna Cervantes (Aula virtual Cervantes). Na konci každého kurzu musí student absolvovat závěrečnou zkoušku. Pokud ji úspěšně složí, obdrží certifikát, který ho opravňuje ke studiu v navazujícím kurzu ve kterémkoliv z center Institutu Cervantes.<sup>12</sup>

---

<sup>10</sup> Společný evropský referenční rámec poskytuje obecný základ pro vypracovávání jazykových sylabů, směrnic pro vývoj kurikul, zkoušek, učebnic atd. v celé Evropě. V úplnosti popisuje, co se musí studenti naučit, aby užívali jazyka ke komunikaci, a jaké znalosti a dovednosti musí rozvíjet, aby byli schopni účinně jednat. Popis se rovněž týká kulturního kontextu, do něhož je jazyk zasazen. Rámec také definuje úroveň ovládnutí jazyka, které umožňují měřit pokrok studentů v každém stadiu učení se jazyku a v průběhu celého života studenta.

Společný evropský referenční rámec URL: <<http://www.msmt.cz/mezinarodni-vztahy/spolecny-evropsky-referencni-ramec-pro-jazyky>> [cit. 23. 10. 2009].

<sup>11</sup> Plan Curricular del Instituto Cervantes URL: <[http://www.cervantes.es/lengua\\_y\\_ensenanza/aprender\\_espanol/plan\\_curricular\\_instituto\\_cervantes.htm](http://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/aprender_espanol/plan_curricular_instituto_cervantes.htm)> [cit. 28. 4. 2010].

<sup>12</sup> Vamos! Kurzy španělštiny URL: <[http://praga.cervantes.es/imagenes/File/folleto\\_web\(1\).pdf](http://praga.cervantes.es/imagenes/File/folleto_web(1).pdf)> [cit. 27. 8. 2009].

Vedle kurzů základních, zaměřených na běžnou španělštinu, Institut Cervantes nabízí i kurzy specializované. Tyto kurzy se věnují specifickým zájmům a potřebám studentů. Jedná se o kurzy překladatelství ze španělštiny do jazyka dané země, kurzy zaměřené na gramatiku a konverzaci, kurzy španělské a latinskoamerické literatury, historie Španělska a španělsky mluvících zemí či kultury Španělska a zemí Latinské Ameriky. Dále je nabízena španělština pro děti, obchodní španělština, právnická španělština a další. Pro firmy existuje možnost objednat si takzvané ‚kurzy na míru‘. Institut přizpůsobí výuku potřebám a požadavkům dané firmy, a to buď přímo ve firmě nebo v některé z učeben přímo v centru. Nabídka specializovaných kurzů se v každém z center odvíjí od aktuální poptávky. Pro ukázkou jsou uvedeny obsahy specializovaných kurzů, které nabízí pražská pobočka.<sup>13</sup>

Kurzy jazykové a kurzy pro speciální účely – sem patří kurz obchodní španělštiny, kde si student osvojí slovní zásobu a způsob komunikace potřebný k zorientování se ve světě obchodu a podnikání. Dalším kurzem je příprava na zkoušky DELE. V tomto kurzu se student seznámí se strukturou zkoušky a postupně se připravuje na její úspěšné zvládnutí.

Upevňovací kurzy – do této kategorie patří hodiny konverzace a gramatiky. Studenti si rozšiřují slovní zásobu a schopnost komunikace formou diskuzí na aktuální a předem připravená témata. Hodiny gramatiky jsou sestaveny tak, aby si studenti prohloubili své znalosti gramatiky, a to jak v mluvené, tak v psané formě.

Kurzy zaměřené na kulturu - momentálně je v nabídce kurz orientovaný na jazyk a kulturu Latinské Ameriky, který je zaměřený na poznávání tradic a životního stylu v těchto zemích. Pozornost je tu také věnována jazykovým odlišnostem, jež jsou typické pro latinskoamerickou španělštinu. Další kurz je pak zaměřen na současný španělský film a hudbu.<sup>14</sup>

Jelikož Institut Cervantes šíří kulturu celého Španělska nezapomíná, ani na další 3 jazyky, které v některých autonomních oblastech mají status jazyků oficiálních. Proto se

---

<sup>13</sup> Cursos especiales. Instituto Cervantes de París URL: <[http://paris.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/estudiantes\\_espanol/cursos\\_especificos\\_espanol.shtm](http://paris.cervantes.es/es/cursos_espanol/estudiantes_espanol/cursos_especificos_espanol.shtm)> [cit. 25. 4. 2010].

Cursos especiales. Instituto Cervantes de Chicago URL: <[http://chicago.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/estudiantes\\_espanol/cursos\\_especificos\\_espanol.shtm](http://chicago.cervantes.es/es/cursos_espanol/estudiantes_espanol/cursos_especificos_espanol.shtm)> [cit. 25. 4. 2010].

<sup>14</sup> Specializované kurzy. URL: <[http://praga.cervantes.es/cz/kurzy\\_cesky/studenti\\_cesky/specializovane\\_kurzy\\_spanelstiny.htm](http://praga.cervantes.es/cz/kurzy_cesky/studenti_cesky/specializovane_kurzy_spanelstiny.htm)> [cit. 26. 10. 2010].

v centrech pořádají i kurzy katalánštiny, baskičtiny a galicijštiny. Jejich otevření ovšem závisí na aktuální poptávce.<sup>15</sup>

### 3.1.2. Vzdělávání učitelů

Jedním z cílů Institutu Cervantes je zlepšit kvalitu výuky španělštiny jako cizího jazyka. Z tohoto důvodu se jeho činnost neomezuje pouze na přímou výuku španělštiny, ale jsou organizovány i kurzy pro vyučující. Institut nabízí širokou nabídku kurzů a seminářů, které se konají v hlavním školicím středisku pro vzdělávání učitelů v Alcalá de Henares, ale i v centrech nebo na univerzitách po celém světě. Učitelé se zde mohou dále vzdělávat, rozšířit si znalosti z oblasti výukových metod, seznámit se s novými technologiemi a učebními pomůckami, a mají možnost si vyměňovat své názory a zkušenosti.<sup>16</sup>

V roce 2009 Institut Cervantes představil nový plán pro vzdělávání učitelů španělštiny jako cizího jazyka. Tento program se snaží zlepšit kvalitu výuky jazyka a je zaměřen nejen na budoucí učitele španělštiny, ale i na ty, kteří již mají určitý stupeň vzdělání a pracují jako učitelé španělštiny na středních, vysokých nebo jazykových školách.<sup>17</sup>

Pro zájemce Institut Cervantes nabízí několik možností, jak se těchto kurzů zúčastnit. Kurzy Institutu Cervantes: Tato nabídka se vztahuje na kurzy pořádané v hlavním středisku pro vzdělávání v Alcalá de Henares. Jedná se o kurzy, které vedou ke zlepšení a prohloubení znalostí učitelů španělštiny jako cizího jazyka (Español como lengua extranjera ELE).<sup>18</sup>

Kurzy pořádané ve spolupráci s jinými institucemi: Jelikož institut není schopen uspokojit vysokou poptávku po kurzech pro vyučující, rozšířil nabídku o kurzy pořádané ve spolupráci s jinými institucemi, které mají stejný cíl, a to zlepšit kvalitu výuky španělštiny. Tyto kurzy jsou pořádány převážně ve spolupráci se španělskými a latinskoamerickými univerzitami. Jejich hlavním cílem je umožnit přístup k informacím

---

<sup>15</sup> Katalastina, galicijstina, baskictina URL:  
<[http://praga.cervantes.es/cz/kurzy\\_cesky/studenti\\_cesky/katalanstina\\_galicijstina\\_baskictina.htm](http://praga.cervantes.es/cz/kurzy_cesky/studenti_cesky/katalanstina_galicijstina_baskictina.htm)> [cit. 26. 10. 2010].

<sup>16</sup> Cursos de profesores URL:  
<[http://praga.cervantes.es/cz/kurzy\\_cesky/uciteles\\_cesky/uciteles\\_spanelstiny\\_cesky.htm](http://praga.cervantes.es/cz/kurzy_cesky/uciteles_cesky/uciteles_spanelstiny_cesky.htm)> [cit. 25. 12. 2009].

<sup>17</sup> Cursos del Instituto Cervantes URL:  
<[http://cervantes.es/imagenes/File/lengua/cfp/Programa\\_cursos\\_formacion\\_2009\\_Instituto\\_Cervantes.pdf](http://cervantes.es/imagenes/File/lengua/cfp/Programa_cursos_formacion_2009_Instituto_Cervantes.pdf)> [cit. 26. 12. 2009].

<sup>18</sup> Cursos del Instituto Cervantes URL:  
<[http://cfp.cervantes.es/actividades\\_formativas/cursos/cursos\\_cervantes/default.htm](http://cfp.cervantes.es/actividades_formativas/cursos/cursos_cervantes/default.htm)> [cit. 26. 12. 2009].

a novým výukovým metodám hlavně těm, kteří se z geografických a časových důvodů nemohou zúčastnit kurzů pořádaných přímo v sídle Institutu v Alcalá de Henares.<sup>19</sup>

Kurzy ve spolupráci s FEDELE (Federación de escuelas de español como lengua extranjera) Od roku 2000 Institut Cervantes využívá akreditační systém pro centra výuky španělštiny s příslušnou kvalitou výuky. Tato centra se pak stávají členy sítě přidružených a akreditovaných středisek Institutu Cervantes. V roce 2003 Institut uzavřel dohodu s FEDELE, od té doby společně organizují semináře a kurzy, které podporují zlepšení kvality výuky španělštiny jako cizího jazyka, a kde si učitelé mohou vyměňovat své zkušenosti. Absolventi těchto kurzů se pak uplatňují jako učitelé v centrech nebo akreditovaných střediscích Institutu Cervantes nebo ve školách FEDELE.<sup>20</sup>

Kurzy na zakázku: Stejně tak jako u všeobecných kurzů je Institut schopen zorganizovat učitelské kurzy na zakázku pro soukromé, státní nebo nevládní instituce. Kurzy jsou přizpůsobeny potřebám každé skupině učitelů a společnosti přesně podle dané situace. V současnosti probíhá v Alcalá de Henares například kurz zaměřený na učitele španělštiny pracující pro Španělský červený kříž.

Magisterské studium: Tento program je vytvořen pro budoucí učitele španělštiny a propojuje studium na vysoké škole s nezbytnou praxí. Počítá přitom se spoluprací vysoce kvalifikovaných vyučujících. Pro ty, kteří se výuce španělštiny chtějí věnovat v budoucnosti, nabízí Institut Cervantes studium zakončené magisterským diplomem (máster). Tento titul je již 4. rokem udělován ve spolupráci Institutu Cervantes a Universidad Internacional de Menendez Pelayo v Santanderu. Dříve mohli zájemci absolvovat studium v sídle Institutu Cervantes v Alcalá de Henares, a poté ho dokončit během dvou letních kurzů na univerzitě Menendez Pelayo v Santanderu. Od akademického roku 2009/2010 je studium možné absolvovat pouze prezenční formou na univerzitě Menendez Pelayo.<sup>21</sup>

---

<sup>19</sup> Cursos con otras instituciones URL:  
<[http://cfp.cervantes.es/actividades\\_formativas/cursos/cursos\\_instituciones/default.htm](http://cfp.cervantes.es/actividades_formativas/cursos/cursos_instituciones/default.htm)> [cit. 27. 12. 2009].

<sup>20</sup> Cursos en colaboración con FEDELE URL:  
<[http://cfp.cervantes.es/actividades\\_formativas/cursos/cursos\\_fedeles/default.htm](http://cfp.cervantes.es/actividades_formativas/cursos/cursos_fedeles/default.htm)> [cit. 28. 12. 2009].

<sup>21</sup> Máster oficial en Enseñanza de Español. URL:  
<[http://cfp.cervantes.es/actividades\\_formativas/master/default.htm](http://cfp.cervantes.es/actividades_formativas/master/default.htm)> [cit. 28. 12. 2009].

### 3.1.3. Mezinárodní diplomy DELE

Diplomy DELE jsou mezinárodně uznávaným dokumentem, potvrzujícím úroveň znalosti španělštiny jako cizího jazyka. Diplomy jsou vydávány španělským ministerstvem školství a jeho jménem je předává právě Institut Cervantes. Diplomy DELE jsou určeny pro všechny, kteří nemají španělštinu jako rodný jazyk ani rodný jazyk jednoho z rodičů.<sup>22</sup>

Od akademického roku 2007/2008 se pracuje na přizpůsobení úrovní zkoušek tak, aby odpovídaly kritériím SERR a cílům, které si Institut Cervantes určil. Postupně jsou původní 3 úrovně (DELE Inicial B1, DELE Intermedio B1 a DELE Superior C2) rozšiřovány na celkový počet šesti, aby korespondovaly s úrovněmi A1- C2. S touto změnou se začalo v listopadu 2009 přidáním nové úrovně DELE A1. Od května 2010 bude možné získat zkoušku DELE A2, a v listopadu roku 2010 bude tento proces ukončen zařazením poslední úrovně, a to sice C2. Z tohoto důvodu také musel institut změnit znění dosud platné smlouvy s univerzitou v Salamance, se kterou spolupracuje na přípravě a opravování zkouškových testů. Podle nové dohody bude univerzita pokračovat v produkci původních testů. Zároveň se však bude věnovat i přípravě zkoušek nových, a to do doby dokud úplně nenahradí starý systém. Od listopadu 2010 tedy bude možné získat diplom DELE pro úplné začátečníky až po velmi pokročilé. Zvláštností jsou pak DELE-Francia, což je projekt, na kterém se podílí Institut Cervantes společně s francouzským ministerstvem školství. Jedná se o začlenění zkoušek DELE přímo do francouzského vzdělávacího systému. V akademickém roce 2007/2008, kdy byla tato novinka představena, se zkoušek zúčastnilo téměř 3 500 studentů středních škol z celé Francie.<sup>23</sup>

Zkouška se skládá z pěti částí, které se rozdělují do tří skupin. První skupina zahrnuje porozumění čtenému textu a písemný projev, do druhé patří gramatika a slovní zásoba (netýká se DELE A1 a A2) a třetí skupinu tvoří ústní projev. Pro úspěšné absolvování zkoušky musí uchazeč získat 60% z každé z uvedených skupin. Pro každou z úrovní jsou v Plan Curricular de Instituto Cervantes specifikovány znalosti, které musí studenti ovládat, aby mohli zkoušku splnit. Pro úroveň A1 a A2 jsou to porozumění v jednoduchých situacích a schopnost o sobě podat nejzákladnější informace. Úrovně B1 a B2 jsou určeny pro ty, kteří se dokáží dorozumět v běžných situacích všedního

---

<sup>22</sup> URL: <<http://diplomas.cervantes.es/general/condiciones.jsp>> [cit. 28. 3. 2010].

<sup>23</sup> Obecné informace o DELE. URL: <[http://praga.cervantes.es/cz/diplomy\\_cesky/informace\\_diplomy\\_cesky.htm](http://praga.cervantes.es/cz/diplomy_cesky/informace_diplomy_cesky.htm)> [cit. 28. 3. 2010].

života, aniž by potřebovali znát odbornou slovní zásobu. Úrovně C1 a C2 vyžadují velmi pokročilé znalosti nejen v oblasti jazykové, ale i kulturní.<sup>24</sup>

Jak již bylo uvedeno výše, Institut Cervantes spolupracuje na tvorbě a hodnocení testů s universitou v Salamance, kde se vytvářejí zkušební i oficiální testy, a kde se zkoušky také opravují. Aby nedocházelo k dohadům a stížnostem ohledně objektivitu zkoušek, existuje pouze jedna verze testu, která se píše po celém světě v rozmezí dvou dnů. Na oficiálních stránkách Institutu je zveřejněn seznam se zeměmi rozdělenými do 2 skupin podle data konání zkoušek. Toto rozdělení je určené na základě časových pásem, aby se co nejvíce znesnadnilo internetovému šíření testů ze zemí, kde se zkoušky už psaly. Zkoušky se konají třikrát do roka, a sice v květnu, v srpnu a v listopadu. V roce 2009 bylo možné zkoušky složit na 600 místech celkem ve 100 zemích. Kvůli lepší dostupnosti se DELE nekonají pouze v centrech Institutu Cervantes, ale je možné je složit i na španělských ambasádách a konzulátech, vybraných univerzitách a vzdělávacích centrech, které splňují požadavky Institutu Cervantes na pořádání těchto zkoušek. Ze všech těchto míst se vyplněné testy posílají zpět do Španělska, konkrétně na univerzitu v Salamance, kde jsou následně opraveny. Přibližně do tří měsíců si kandidáti mohou na internetových stránkách zjistit, jestli u zkoušky obstáli nebo ne. Za několik týdnů obdrží doklad o splnění zkoušky zastávající funkci oficiálního diplomu. Ten uchazeč obdrží poštou přibližně 6 měsíců po absolvování zkoušky.<sup>25</sup>

Díky tomu, že jsou zkoušky vydávány přímo španělským ministerstvem jsou celosvětově uznávány soukromými společnostmi, obchodními komorami i ve veřejném a soukromém školství. Institut Cervantes se snaží, aby DELE byly více uznávány na mezinárodní úrovni, hlavně ve spolupráci s komisemi v oblasti vědy, techniky, kultury a vzdělávání. V některých zemích byly zkoušky DELE začleněny do výukových programů univerzit. Zároveň jsou brány v potaz jako doplňkové osvědčení pro přijetí ke studiu španělštiny jako cizího jazyka na vysokých školách a v mnoha institucích je

---

<sup>24</sup> URL: <<http://diplomas.cervantes.es/general/descripcion.jsp>> [cit. 28. 3. 2010].

Diplomas de español. URL:

<[http://www.cervantes.es/lengua\\_y\\_ensenanza/portales\\_espanol/diplomas\\_espanol.htm](http://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/portales_espanol/diplomas_espanol.htm)> [cit. 28. 3. 2010].

<sup>25</sup> Convenio entre el Instituto Cervantes y la Universidad de Salamanca. URL:

<[www.usal.es/gabinete/comunicacion/Convenio\\_IC\\_USAL\\_DELE\\_abril%202008.pdf](http://www.usal.es/gabinete/comunicacion/Convenio_IC_USAL_DELE_abril%202008.pdf)> [cit. 28. 3. 2010].

URL: <<http://diplomas.cervantes.es/candidatos/fechas.jsp>> [cit. 28. 3. 2010].

URL: <[http://diplomas.cervantes.es/candidatos/centros\\_examen.jsp](http://diplomas.cervantes.es/candidatos/centros_examen.jsp)> [cit. 28. 3. 2010].

URL: <<http://diplomas.cervantes.es/candidatos/consulta.jsp>> [cit. 28. 3. 2010].

jejich obdržení považováno za impuls k profesnímu růstu. Mnohé ze španělských firem působících na mezinárodní úrovni uznávají DELE jako doklad o dostatečné jazykové úrovni u žadatelů, jejichž rodným jazykem není španělština. Od roku 2006 vyžaduje španělské ministerstvo zdravotnictví (Ministerio de Sanidad y Consumo de España) absolvování DELE od všech uchazečů na posty lékařů, lékárníků, chemiků, biologů a psychologů, kteří pocházejí ze zemí, kde španělština není oficiálním jazykem. Držitelé diplomů DELE jsou také zvýhodňováni při udělování stipendií a finanční podpory ze strany španělských vysokoškolských institucí, mezinárodních agentur a různých nadací.<sup>26</sup>

#### **3.1.4. Virtuální učebna španělštiny AVE**

Vedle běžných kurzů nabízí Institut Cervantes i výuku přes internet. Pomocí virtuální učebny španělštiny (Aula Virtual de Español – AVE) je studentům poskytnuta dostupná, flexibilní, rychlá a levná možnost naučit se španělsky. Virtuální učebna poskytuje studentům program využívající nejnovější výukové metody s použitím interaktivních materiálů. Student si sám určí rychlost, tempo a místo studia podle svých časových možností. K dispozici má také didaktické materiály, diskusní fóra a email, jehož prostřednictvím komunikuje se svým osobním tutorem. Stejně jako u běžných kurzů je po absolvování studentovi udělen příslušný certifikát.<sup>27</sup>

#### **3.1.5. Mezinárodní kongresy španělského jazyka**

Mezinárodní kongresy španělského jazyka (Congresos Internacionales de la Lengua Española) jsou událostí pořádanou jednou za tři roky v jedné z dvaceti španělsky mluvících zemí. Jsou místem, kde se schází stovky expertů a společně diskutují o současném stavu španělštiny jako světového jazyka a o problémech, se kterými se potýká. Cílem kongresů je oživit vědomí o jednotě tohoto jazyka mezi vládami, institucemi i jednotlivci. Od roku 1997, kdy se v Zacatecas v Mexiku konal první z těchto kongresů, je Institut Cervantes jednou z nejdůležitějších institucí. Zastává totiž úlohu generálního sekretáře a stálého sekretariátu v období mezi konáním kongresů. Významnou roli při organizaci kongresů také hraje Španělská královská akademie (Real Academia Española) a Asociace španělských akademií (Asociación de Academias de la lengua española), které se podílejí na určování hlavních témat projednávaných na

---

<sup>26</sup> URL: <<http://diplomas.cervantes.es/general/reconocimiento.jsp>> [cit. 25. 12. 2009].

<sup>27</sup> Cursos de español en Internet. URL: <<http://ave.cervantes.es/>> [cit. 29. 12. 2009].

kongresech. Každý z doposud konaných kongresů byl monotematický. Toto téma je diskutováno na řadě zasedání. Kongresových diskuzí se účastní stovky odborníků z řad hispanistů, vysokoškolských profesorů, překladatelů, novinářů, spisovatelů, specialistů na nové technologie, zpravodajů a učitelů španělštiny. Prozatím se konaly čtyři kongresy: v roce 1997 v mexickém Zacatecas, v roce 2001 ve španělském Valladolidu, v roce 2004 v Rosariu v Argentině a zatím poslední v roce 2007 v Cartageně de Indias v Kolumbii. Během těchto kongresů byla projednávána témata jako používání španělštiny v médiích, nové technologie a informační sítě, ekonomický potenciál španělštiny a její rozdílnost v různých zemích.<sup>28</sup>

V roce 2010 se bude konat již pátý Mezinárodní kongres španělštiny v chilském Valparaísu. Hlavním tématem je, Amerika ve španělském jazyce‘ (América en la lengua española). Kongres bude zaměřen na španělštinu a její postavení v zemích Latinské Ameriky, na zvláštnosti latinskoamerické španělštiny a vztahy, které má španělština s dalšími jazyky používanými v této oblasti.<sup>29</sup>

## **3.2. Propagace kultury**

### **3.2.1. Kulturní program**

Institut Cervantes se však nesoustředí pouze na pořádání výukových kurzů. Jedním z jeho cílů je i šíření kultury španělsky mluvících zemí. Díky rozmanité nabídce aktivit nabízí zájemcům možnost vstoupit do světa španělštiny nejen prostřednictvím jejího studia, ale také seznámením se s kulturou zemí, kde se tento jazyk používá. Jednotlivá centra po celém světě pravidelně pořádají výstavy, divadelní, hudební nebo taneční představení, setkání s literárními autory, historiky a hispanisty, a ve svých sálech promítají filmy nejruznějších autorů.<sup>30</sup>

Každé tři měsíce vydávají centra ve spolupráci se španělskými zastupitelskými úřady kulturní program, ve kterém uvádějí všechny aktivity naplánované na následující období. Jsou zde představeny stručné informace o dané kulturní akci jak ve španělštině, tak v jazyce země, ve které se centrum nachází. Pokud jsou akce pořádány ve společně

---

<sup>28</sup> Congresos internacionales de la Lengua española. URL: <<http://congresosdelalengua.es/>> [cit. 17. 12. 2009].

URL: <<http://pruebas.congresodelalengua.cl/programacion/default.htm>> [cit. 15. 12. 2009].

CILE. Historia. URL: <<http://congresosdelalengua.es/historia.htm>> [cit. 15. 12. 2009].

<sup>29</sup> V Congreso Internacional de la Lengua Española. URL: <<http://www.congresodelalengua.cl/>> [cit. 25. 4. 2010].

<sup>30</sup> Cervantes 2007-2008, Esmeralda de Luis a kol. (edd.), Madrid 2008.

s jinými institucemi jsou zde uváděny jejich internetové stránky a jejich podíl na organizaci.<sup>31</sup>

Příprava kulturních programů je velice složitá a časově náročná záležitost. Odvíjí se od spolupráce madridského ústředí a jednotlivých center. Před koncem kalendářního roku obdrží každé z center seznam, ze kterého je možné vybírat kulturní aktivity na příští období. Tento seznam je podle zaměření rozdělen do několika částí: architektura a výtvarné umění, hudba a divadlo, kino, jazyk a literatura a společenské vědy. Pro každou z těchto kategorií je připraven soupis výstav, představení, autorů a umělců se kterými je Institut dohodnut na spolupráci. V případě některých akcí, jako jsou například výstavy, je předem vypracován časový plán center, kde se bude expozice konat. Na místní pobočce pak závisí příprava výstavních prostor a pozvání odborníků, kteří by svými znalostmi mohli přispět k prezentaci výstavy.

Kromě předem naplánovaných akcí si mohou centra vybírat z bohaté nabídky nejrůznějších aktivit, které jsou nabízeny ve výše zmíněném seznamu. K uspořádání jakékoliv kulturní akce potřebují centra dobrozdání z hlavního madridského ústředí. To schvaluje jednotlivé aktivity a zároveň kontroluje, aby jedna akce nebyla naplánovaná ve stejný termín do více středisek. Madridské centrum také rozhoduje jakou částkou bude pobočkám přispívat na organizaci jednotlivých akcí, ať už je to zaplacení honoráře, cestovních nákladů nebo ubytování. Zbývající částku doplácí centrum, ve kterém se událost koná, případně další instituce, která se na organizaci podílí. Většinou se jedná o pořadatele různých festivalů, kteří žádají Institut o pomoc při výběru a kontaktování umělců, jež by svým zaměřením mohli přispět k atraktivitě dané akce.

Centra se ovšem nemusí řídit pouze seznamem zasláným z Madridu. Jednotlivé pobočky spolupracují se zastupitelskými úřady ze Španělska a zemí Latinské Ameriky, které samy informují Institut o přítomnosti významných osobností a ve spolupráci s ním pořádají debaty nebo přednášky.

Pokud se blíže zaměříme na jednotlivé kategorie, do kterých se kulturní aktivity Institutu Cervantes dělí, zjistíme, že každá z těchto skupin má co nabídnout široké veřejnosti. V oblasti jazyka a literatury to jsou převážně diskuse na témata týkající se současné, ale i klasické literatury. Organizují se posezení s hispanisty, kde se probírají moderní trendy ve španělštině, vliv jiných jazyků a kultur na její používání i změny, které během posledních let proběhly v gramatice. Organizují se přednášky na

---

<sup>31</sup> Kultura v Institutu Cervantes Praha. URL: <[http://praga.cervantes.es/cz/kultura\\_cesky/kultura\\_cesky.htm](http://praga.cervantes.es/cz/kultura_cesky/kultura_cesky.htm)> [cit. 5. 4. 2010].

nejrůznější témata, jež se zabývají literárními směry, vlivem určitých autorů na vývoj španělské nebo i světové literatury, nebo jsou orientovány na specifické rysy děl skupin autorů nebo jednotlivců. V centrech probíhají prezentace nových knih nejen od španělsky píšících autorů, ale také díla od místních autorů dotýkající se svou tematikou španělské kultury.<sup>32</sup>

Ve skupině umění a architektury jsou na programu nejrůznější výstavy a expozice. Institut nevystavuje pouze díla umělců ze španělsky mluvících zemí, ale snaží se představit život menšin ve španělsky mluvícím světě, ať už se jedná o přistěhovalce nebo potomky indiánů v latinské Americe. Zájemci se mohou těšit z nabídky klasického, ale i moderního umění. V nabídce jsou expozice kreseb, fotografií, plakátů nebo architektonických návrhů. Každá z výstav má určité téma. Buď je zaměřena na určitého umělce a jeho celoživotní dílo nebo pouze na specifickou etapu jeho tvorby. Mohou být však také orientovány na tvorbu umělců v určitém období, které mělo význam pro vývoj Španělska nebo některé ze španělsky mluvících zemí. Výstavy se ovšem netýkají pouze výtvarného umění. Pokud to dovolují prostory v jednotlivých centrech, jsou pořádány i expozice keramiky, skla nebo šperků.<sup>33</sup>

Institut Cervantes je společně se španělskými zastupitelskými úřady jedním z propagátorů španělské filmové tvorby. Zatímco velvyslanectví se zaměřuje na klasičtější díla známějších autorů, Institut Cervantes vedle těchto představuje i díla mladých a neznámých režisérů nebo alternativní tvorbu. Filmová projekce u většiny center zabírá největší část z kulturních aktivit. Je to organizačně nenáročný, moderní a atraktivní způsob, jak si studenti španělštiny mohou ověřit své znalosti v oblasti porozumění a zároveň poznávají život a styl španělského života a španělskou kinematografii. Institut si je této atraktivity vědom, a proto jsou v rámci promítání připraveny nejrůznější cykly. Jeden z nejznámějších cyklů je „*Cine en constución*“. Jedná se o filmy mladých režisérů ze zemí Latinské Ameriky. Cyklus Animadrid představuje španělský animovaný film a řadí se k jednomu z nejpůvodnějších. Další cykly se zaměřují na tvorbu jednotlivých režisérů, na dokumenty, krátké filmy, filmy pro děti nebo se promítají filmy držitelů ceny Goya. Filmová projekce se neomezuje pouze na prostory Institutu. Během roku se Institut podílí na organizaci filmových festivalů. V České republice jsou to Dny Evropského filmu, Mezinárodní

---

<sup>32</sup> Lengua y literatura española. URL: <[http://www.cervantes.es/cultura\\_espanola/lengua\\_literatura.htm](http://www.cervantes.es/cultura_espanola/lengua_literatura.htm)> [cit. 29. 3. 2010].

<sup>33</sup> Artes plásticas y arquitectura . URL: <[http://www.cervantes.es/cultura\\_espanola/artes\\_plasticas\\_arquitectura.htm](http://www.cervantes.es/cultura_espanola/artes_plasticas_arquitectura.htm)> [cit. 25. 3. 2010].

festival filmů pro děti, Festival španělského filmu La Película, Jeden Svět, Mezipatra, Febiofest a filmy promítané v rámci Španělského kulturního týdne.<sup>34</sup>

Oblast hudby a scénických umění se věnuje organizaci nejrůznějších představení. V hudební sekci se většinou jedná o klasickou hudbu, flamenco, méně už pak o hudbu moderní. Co se týče scénických představení, zde opět převládá flamenco a dále pak alternativní tvorba. V této oblasti je velice složité organizovat jakékoliv kulturní akce s větší frekvencí. Skupiny ať už hudební, taneční nebo divadelní mají již předem naplánovaný program a z finančního hlediska je pro centra náročné zaplatit pobyt celého souboru. Proto se soubory zvou ve spolupráci s hudebními, tanečními nebo divadelními festivaly.<sup>35</sup>

Poslední oblast, kterou Institut Cervantes představuje v rámci svého kulturního programu je historie a věda. Výstavy a semináře, které se týkají občanské války, frankistického režimu, obnovy demokracie ve Španělsku nebo objevování, osídlování, bojů za nezávislost i současné situace zemí v Latinské Americe, jsou jen ukázkou ze širokého záběru akcí, které Institut pořádá k tématu historie. Z přírodních věd se objevují například expozice a přednášky zaměřené na klimatické změny nebo nedostatek, úbytek a znečišťování vodních zdrojů, což je hlavně ve Španělsku velkým problémem. Jiné programy pak představují archeologické práce a nálezy v hispánském světě.<sup>36</sup>

### 3.2.2 Síť knihoven Institutu Cervantes

Dalším prostředkem, který Institut Cervantes využívá k šíření španělštiny a povědomí o kultuře španělsky mluvících zemí je síť knihoven Institutu Cervantes (Red de bibliotecas del Instituto Cervantes). Ve více než třiceti zemích dnes funguje 61 knihoven, které tvoří největší světovou síť orientující se na literaturu a kulturu hispánského světa. Od roku 2003 je každá z nově otevřených knihoven pojmenována po vyznaném španělsky mluvícím autorovi. To proto, aby už samotný název vybízel k zájmu o poznávání hispánské literatury. Ve fondech knihoven se nachází přes milion svazků, které mají za cíl nabídnout návštěvníkům materiály týkající se španělského jazyka a literatury, historie, geografie, umění, filosofie, vědy, politiky, hudby,

---

<sup>34</sup> Cine español. URL: <[http://www.cervantes.es/cultura\\_espanola/cine.htm](http://www.cervantes.es/cultura_espanola/cine.htm)> [cit. 27. 3. 2010].

<sup>35</sup> Música española. URL: <[http://www.cervantes.es/cultura\\_espanola/musica\\_artes\\_escenicas.htm](http://www.cervantes.es/cultura_espanola/musica_artes_escenicas.htm)> [cit. 30. 3. 2010].

<sup>36</sup> Historia y Ciencia. URL: <[http://www.cervantes.es/cultura\\_espanola/historia\\_ciencia.htm](http://www.cervantes.es/cultura_espanola/historia_ciencia.htm)> [cit. 1. 4. 2010].

kinematografie a výuky španělštiny jako cizího jazyka. Čtenáři si tak mohou vybrat ze široké nabídky knih, CD, DVD, CD-ROM a jiných materiálů nejen ve španělštině, ale i v katalánštině, baskičtině, galicijštině a jazyku země, ve které se knihovna nachází. Vedle nejvýznamnějších děl španělsky mluvícího světa a jejich překladů disponuje každá z knihoven tzv. speciální kolekcí. Jedná se o kolekce zaměřené na historické, obchodní a politické vztahy Španělska a konkrétní země. Jiné kolekce představují díla autora, jehož jméno knihovna nese nebo se snaží pokrýt specifickou poptávkou svých čtenářů.<sup>37</sup>

Dne 17. ledna byla v Praze slavnostně otevřena Knihovna Institutu Cervantes nesoucí jméno významného mexického spisovatele Carlose Fuentesese. V současnosti čítá fond knihovny přes devatenáct tisíc svazků, které jsou dostupné všem jejím návštěvníkům. Kromě výpůjček nabízí knihovna i připojení WiFi, možnost meziknihovních výpůjček a případným zájemcům může poskytnout i prohlídku s odborným výkladem.<sup>38</sup>

Aby se knihovny svým čtenářům co nejvíce přiblížily, využívají ve velké míře moderních technologií, zejména internetu. Od roku 2007 všechny knihovny ze sítě Institutu Cervantes spolupracují prostřednictvím jednotné internetové stránky na katalogizaci svých děl. Tato stránka zároveň usnadňuje přístup ke službám, které knihovny nabízejí. Jedná se o konzultace, rezervace knih, zjišťování stavu výpůjček, jejich prodloužení a získávání informací o dění v pobočkách po celém světě. Knihovníci si zde mohou sdělovat novinky a vyměňovat názory ohledně aktuálních témat týkajících se jejich profese. Stejná internetová stránka nabízí tzv. elektronickou knihovnu. Jedná se o službu, která z jakéhokoliv počítače umožňuje přístup k materiálům týkajících se španělštiny. Nabízí konzultace databází, digitálních periodik jako jsou El País, El Mundo, La Vanguardia, ABC. Čtenáři mají také přístup do

---

<sup>37</sup> Bibliotecas en español . URL: <[http://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/default.htm](http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/default.htm)> [cit. 2. 4. 2010].  
Datos estadísticos. URL: Colecciones de las bibliotecas. URL: <[http://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/red\\_en\\_cifras.htm](http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/red_en_cifras.htm)> [cit. 2. 4. 2010].  
Colecciones de las bibliotecas Una biblioteca, un autor. URL: <[http://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/colecciones.htm](http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/colecciones.htm)> [cit. 3. 4. 2010].  
Una biblioteca, un autor. URL: <[http://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/biografias/biblioteca\\_autor.htm](http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biografias/biblioteca_autor.htm)> [cit. 3. 4. 2010].

<sup>38</sup> Základní informace. URL: <[http://praga.cervantes.es/cz/knihovna\\_cesky/knihovna\\_cesky.htm](http://praga.cervantes.es/cz/knihovna_cesky/knihovna_cesky.htm)> [cit. 2. 4. 2010].  
Colección local 2006-2008, José Alberto Antonín Encinas - Licie Martinová (edd.), Praha 2008

databáze CSIC, Westlaw Aranzadi, Faktiva, Fichero de Altos Cargos, Enciclopedia Britannica on-line, Odeber Saber, do úředních věstníků atd.<sup>39</sup>

Sít' knihoven Institutu Cervantes se svým čtenářům přibližuje i prostřednictvím sociálních internetových sítí. Jejich prostřednictvím informuje své čtenáře o dění v jednotlivých pobočkách. Podává však také informace o akcích, které se konají po celém světě, například Día de libro. Jedná se o akci, která je organizována každý rok dne 24. dubna v pobočkách po celém světě. Tento den každý z návštěvníků obdrží květinu a knihu ve španělštině. Den knihy bývá doplněn autorským čtením, literárními soutěžemi, čtením knih od vybraného autora nebo předčítáním z Dona Quijota.<sup>40</sup>

Další z aktivit, kterou se Institut Cervantes snaží rozšířit povědomí o světě španělštiny je publikace učebnic, záznamů z kongresů a různých zasedání věnovaných španělštině, katalogů, studií týkajících se hispanistiky a vydávání publikací Virtuálního centra Cervantes. Stěžejními publikacemi vydávanými Institutem jsou Ročenky Institutu Cervantes (Anuario del Instituto Cervantes) a Encyklopedie španělštiny ve Spojených státech (Enciclopedia de español en los Estados Unidos). Tyto publikace vznikly ve spolupráci expertů na španělštinu a jednotlivých center Institutu Cervantes, které poskytly potřebné informace týkající se rozšíření a studia španělštiny ve světě. Další z publikací jsou věnované učitelům španělštiny, kteří zde najdou informace, rady a nápady jak zpestřit výuku. Některé z nich jsou zaměřeny na výuku imigrantů a obsahují postupy, jak jim co nejlépe pomoci, aby se co nejdříve vyrovnali s novým jazykem a kulturou. Institut Cervantes se také věnuje publikaci učebnic určených pro studium překladatelství, obchodní španělštiny, studiu jazyka prostřednictvím internetu a přípravě na mezinárodní zkoušky DELE. V rámci jednotlivých center pak vycházejí

---

<sup>39</sup> Red de bibliotecas en español. URL:  
<[http://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/red\\_bibliotecas\\_cervantes.htm](http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/red_bibliotecas_cervantes.htm)> [cit. 4. 4. 2010].

Abysnet. URL:

<<http://absysnet.cervantes.es/abnetopac02/abnetcl.exe/O7043/ID455e3992?ACC=101>> [cit. 4. 4. 2010].

Documentos técnicos. URL:

<[http://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/para\\_bibliotecarios/para\\_bibliotecario\\_s.htm](http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/para_bibliotecarios/para_bibliotecario_s.htm)> [cit. 4. 4. 2010].

Biblioteca electrónica. URL:

<[http://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/recursos\\_en\\_linea/biblioteca\\_electronica.htm](http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/recursos_en_linea/biblioteca_electronica.htm)> [cit. 5. 4. 2010].

<sup>40</sup> Red de Bibliotecas de Instituto Cervantes en Facebook. URL:

<<http://www.facebook.com/bibliotecas.instituto.cervantes?ref=ts>> [cit. 5. 4. 2010].

katalogy knihoven informující o jejich fondech a katalogy výstav, které centrum pořádalo.<sup>41</sup>

#### **4. INTERNETOVÉ STRÁNKY INSTITUTU CERVANTES**

Webové stránky Institutu Cervantes se od svého založení staly jedním z nejnavštěvovanějších míst na internetu, které se týká španělské a latinskoamerické kultury. Z hlavní stránky (<http://www.cervantes.es/default.htm>) mají její návštěvníci přístup k informacím týkajících se španělštiny, její výuky, mezinárodních zkoušek a aktivit zaměřených na hispánskou kulturu. Každé z jednotlivých center vede své vlastní internetové stránky částečně v jazyce země, ve které se nachází. Na té jsou převážně informace související s daným centrem a jeho aktivitami, zároveň však poskytuje i zprávy o dění na portálech Institutu Cervantes a ostatních pobočkách. Institut Cervantes rovněž spravuje síť portálů, které se dopodrobna věnují jeho jednotlivým aktivitám. Mezi nejvýznamnější z nich patří portál Virtuálního centra Cervantes, Virtuální učebna španělštiny, Hispanistický portál a stránka, která poskytuje informace o zkouškách DELE. V posledních letech se k těmto zavedeným stránkám připojily portály Radio Cervantes a Cervantes TV, které poskytují audio a audiovizuální podporu aktivitám Institutu na internetu a informují jejich návštěvníky o dění v centrech po celém světě. Následující kapitola je věnována nejvýznamnějším z portálů, které Institut Cervantes spravuje, jejich obsahu a funkci při plnění základních cílů Institutu, jako je podpora výuky španělštiny a šíření hispánské kultury.

##### **4.1. Virtuální centrum Cervantes (Centro Virtual Cervantes - CVC)**

Nejrozsáhlejším portálem, který Institut Cervantes spravuje je stránka Virtuálního centra Cervantes. Tato webová stránka byla založena roku 1997, aby prostřednictvím internetu a moderních technologií přispěla k šíření španělštiny a kultury španělsky mluvících zemí. Virtuální centrum Cervantes tak již přes deset let poskytuje informace a novinky týkající se španělštiny a hispánského světa zájemcům z řad studentů, profesorů, hispanistů, překladatelů, ale i z řad široké veřejnosti. Jedná se o stránku, která je každým dnem aktualizována, a tak poskytuje komplexní přehled o světě španělštiny.

---

<sup>41</sup> Esmeralda de Luis a kol. (edd.), Cervantes 2007-2008, Madrid 2008.

Informace poskytované Virtuálním centrem Cervantes jsou rozdělené do pěti skupin podle oblasti zájmů. Jsou to výuka, literatura, jazyk, umění a věda.<sup>42</sup>

Úvodní stránka nabízí aktuality ze všech těchto sekcí, odkazy na další portály a aktivity Institutu Cervantes a významné události týkající se španělsky mluvícího světa. Takovými událostmi jsou například Den španělštiny, předsednictví Španělska Evropské Unii nebo Mezinárodní kongres španělštiny ve Valparaísu. Dále jsou zde k dispozici odkazy na články související s kulturními událostmi, jež jsou publikovány na internetových stránkách nejvýznamnějších španělských denníků.<sup>43</sup>

Každá z pěti již zmiňovaných oblastí zájmu Virtuálního centra poskytuje návštěvníkům velice rozmanitou nabídku článků, textů, studií, audiovizuálních a interaktivních materiálů. Stránka týkající se výuky je připravena hlavně pro studenty a profesory španělštiny. Nabízí možnost si vyzkoušet, jak funguje internetová výuka prostřednictvím programu Virtuální učebny AVE (Aula Virtual de Español). Na základě publikovaných cvičení si ověří svou úroveň španělštiny a případně se rozhodnou, zda tento prostředek využijí ke svému zlepšení. Stejně tak jako AVE představuje Virtuální Centrum i zkoušky DELE. Studenti si tak mohou krok za krokem projít zkoušku, vyzkoušet si jednu ze starších verzí a výsledky si ověřit v klíči doplněném poznámkami a vysvětlivkami. Vedle těchto stěžejních aktivit Institutu Cervantes je na stránkách jeho virtuálního centra možné najít nepřeberné množství dalších materiálů. Pro nejmenší studenty ve věku od sedmi let je připraven interaktivní program zaměřený na rozšíření slovní zásoby a její využití. Nabyté znalosti si pak mohou děti ověřit prostřednictvím her, křížovek, rébusů osmisměrek atd. Pro starší studenty jsou k dispozici úryvky ze španělských děl rozdělených podle jazykových úrovní. Zájemci si tak mohou vyzkoušet, jaké to je číst ve španělštině a na závěr si své porozumění ověřit prostřednictvím cvičení vztahujících se k textu. Pro vyučující španělštiny je k dispozici elektronická knihovna, která nabízí odkazy na záznamy z mezinárodních kongresů týkajících se španělštiny i španělské literatury. Dále poskytuje slovníky, učebnice a texty věnující se výuce španělštiny jako cizího jazyka. Na přidružené stránce Didactired jsou

---

<sup>42</sup> CVC. Sobre el Centro Virtual Cervantes. URL: <<http://cvc.cervantes.es/sitio/default.htm>> [cit. 14. 4. 2010].

Esméralda de Luis a kol. (edd.), Cervantes 2007-2008, Madrid 2008.

<sup>43</sup> CVC. Centro Virtual Cervantes. URL: <<http://cvc.cervantes.es/portada.htm>> [cit. 14. 4. 2010].

každý týden zveřejňovány nové aktivity a učební materiály sloužící k zpestření výuky španělštiny jako cizího jazyka.<sup>44</sup>

V oblasti literatury věnuje Virtuální centrum Cervantes velký prostor nejvýznamnějším spisovatelům španělsky mluvícího světa. K dispozici je zde stále se rozrůstající seznam autorů, kteří svým dílem přispívají k šíření povědomí o hispánské literatuře. U každého jména je uveden životopis, přehled celoživotní tvorby, rozbor nejvýznamnějších děl, články a studie týkající se autora i jeho práce a odkazy na internetové zdroje, kde si zájemci mohou najít další informace. Virtuální centrum se ovšem nezaměřuje pouze na autory, ale i na díla samotná. Návštěvníkům svých stránek poskytuje i několik klasických děl španělské literatury v elektronické podobě. Tato internetová edice nabízí představení díla, jeho text doplněný komentáři, obrázky a vysvětlivkami. Čtenáři zde mohou například najít mnoho studií o Donu Quijotovi. Články pojednávající o jeho vydání v Latinské Americe i vlivu tohoto románu na kulturu v zemích Nového Světa. Další odkazy publikované Virtuálním centrem Cervantes nabízejí záznamy z mezinárodních literárních kongresů, prvních 101 čísel známého literárního časopisu *Criticón*, který se zaměřuje na ‚období zlého věku‘ ve Španělsku a mnoho dalších studií a textů o dílech španělsky píšících autorů.<sup>45</sup>

Stránka věnující se jazyku je připravena hlavně pro hispanisty, jazykovědce, novináře a překladatele. Tato část nabízí množství odkazů na zajímavé stránky, kde zájemci mohou najít studie a práce významných hispanistů, záznamy literárních a jazykovědných kongresů a symposií, ale také je zde možné stáhnout v elektronické podobě časopisy *Thesaurus* a *Hieronimus Complutensis*, které se věnují španělské lingvistice a literatuře, respektive překladatelství. Mimo jiné je na nich možné najít studie prováděné pro Institut Cervantes ohledně situace a rozšíření španělštiny ve světě. V elektronické podobě je na stránkách Virtuálního centra Cervantes k dispozici Encyklopedie španělštiny ve Spojených Státech (*Enciclopedia de español en los Estados Unidos*). Toto dílo vzniklo ve spolupráci s experty na španělštinu a věnuje se jejímu postavení a výskytu ve Spojených Státech, kde je španělština díky hispánské menšině druhým nejpoužívanějším jazykem. Situaci na dalších místech mapují ročenky Institutu Cervantes (*Anuario del Instituto Cervantes*), které pravidelně vycházejí již od roku 1998. Na jejich vzniku se podílejí odborníci na hispanistiku, ale i samotná centra, která

---

<sup>44</sup> CVC. Enseñanza del español. URL: <<http://cvc.cervantes.es/ensenanza/default.htm>> [cit. 14. 4. 2010].

<sup>45</sup> CVC. Literatura. URL: <<http://cvc.cervantes.es/literatura/default.htm>> [cit. 15. 4. 2010].

dodávají údaje ohledně počtu studentů navštěvujících jednotlivé kurzy i těch zapsaných na zkoušky DELE. Zároveň ředitelé jednotlivých center přispívají popisem aktivit centra a podávají tak informace ohledně aktivit Institutu Cervantes po celém světě. Budoucí překladatelé jistě ocení Překladatelský koutek (Atril de traductores). Jedná se o virtuální učebnu pro studenty překladatelství, kde si mohou na praktických cvičeních otestovat své znalosti v oblasti porozumění i vyjadřování se ve španělštině. Stejně tak je jim k dispozici fórum, kde mohou případné nejasnosti konzultovat nejen mezi sebou, ale i s profesionály. Zajímavým oddílem je pak stránka prezentující mluvenou španělštinu v jejích nejrůznějších podobách. Série audiovizuálních nahrávek představuje rozdíly ve španělštině v latinskoamerických zemích a jejich částech. Každá z těchto nahrávek je opatřena přepisem textu, vysvětlením specifik jazyka pro dané místo ve výslovnosti, gramatických jevech a výrazech, lišících se od standardní španělštiny. Dále je zde mapka s označením místa, kde byla nahrávka pořízena. Ta je doplněna o základní geografické, demografické a kulturní informace.<sup>46</sup>

Předposlední z velkých celků, kterému věnuje Virtuální centrum Cervantes své stránky, je svět umění. Stejně tak jako umění samotné, i Virtuální centrum poskytuje svým návštěvníkům velice bohatou nabídku nejrůznějších materiálů. Představuje zde významné malíře, architekty, fotografy, hudební autory a filmové režiséry. Vedle samotných umělců je možné se blíže seznámit s některými stavbami prostřednictvím virtuální prohlídky nebo si prohlédnout díla hispánských autorů, jejichž výstavy byly sestaveny ve spolupráci s Institutem Cervantes a jsou k dispozici i v elektronické podobě. Virtuální centrum Cervantes také poskytuje informace o muzeích moderního umění, která je ve Španělsku možné navštívit. Muzea jsou popsána z hlediska architektonického, historického a samozřejmě je zde věnován prostor jejich sbírkám a představení nejvýznamnějších děl. Jako další jsou na stránkách virtuálního centra uvedeny informace a fotografie některých památek ze seznamu světového kulturního dědictví UNESCO. Momentálně se zde nachází pouze 8 míst rozmístěných po celém španělsky mluvícím světě, což je v porovnání s množstvím památek, které může hispánský svět nabídnout zanedbatelné množství.<sup>47</sup>

Poslední část, nejmenší, je věnována vědě. Je možné se zde seznámit s maurskými zahradami v Andalusii, jejich historií a zvláštnostmi jejich stavby. Jako další jsou k dispozici fotografie z výstavy věnované vesmíru, kterou připravilo Virtuální centrum

---

<sup>46</sup> CVC. Lengua. URL: <<http://cvc.cervantes.es/lengua/default.htm>> [cit. 16. 4. 2010].

<sup>47</sup> CVC. Artes. URL: <<http://cvc.cervantes.es/artes/default.htm>> [cit. 16. 4. 2010].

Cervantes ve spolupráci s Institutem astrofyziky z Kanárských ostrovů. Stránka rovněž nabízí Atlas životního prostředí Středozemního moře. Jedná se o sérii fotografických snímků Středozemního moře a jeho pobřeží, pořízených z vesmíru. Zajímavé informace jsou také k dispozici v části věnované výstavě o nalezišti v Atapuerce.<sup>48</sup>

Virtuální centrum Cervantes vedle informací a materiálů věnovaným kultuře a španělštině dává k dispozici svým návštěvníkům i několik diskusních fór. Učitelé jistě ocení didaktické fórum, kde si mohou vyměňovat a sdělovat nejnovější poznatky z oblasti španělštiny a její výuky jako cizího jazyka. Fórum TIC je místo, kde se setkávají odborníci na informatiku a komunikace a společně zde diskutují nově vznikající terminologii týkající se jejich oboru. Hispanistické fórum je věnováno profesorům, studentům, hispanistům a všem zájemcům o literaturu, umění a kulturu hispánského světa. Mohou zde získat zajímavé informace ze světa španělštiny, diskutovat na nejrůznější témata a s odborníky se poradit ohledně jakýchkoliv nejasností.<sup>49</sup>

Stránky Virtuálního centra Cervantes svým pravidelným návštěvníkům nabízejí i několik aktivit, které se aktualizují každý den nebo týden. Denně se v sekci Rinconete objevují články o literatuře, jazyce, umění, hudbě, filmu, kulturním dědictví španělsky mluvících zemí, jejich tradicích a vědě. Velice užitečná je stránka nazvaná Oteador, kde si mohou návštěvníci Virtuálního centra najít informace o všem, co má spojitost se španělsky mluvícími zeměmi. Jedná se o sbírku internetových odkazů rozdělených podle oblastí zájmů. Zájemci si tak mohou najít odkazy týkající se literatury, výuky španělštiny, jazykovědy, historie, umění, vědy, techniky, ale k dispozici jsou také výukové materiály, slovníky internetové knihovny a jiné.<sup>50</sup>

Pro ty, kteří chtějí být informováni o všech událostech Virtuálního centra je k dispozici RSS kanál. Tato služba automaticky upozorňuje uživatele na všechny nově uvedené články Virtuálního centra.

---

<sup>48</sup> CVC. Ciencia. URL: <<http://cvc.cervantes.es/ciencia/default.html>> [cit. 16. 4. 2010].

<sup>49</sup> CVC. Foros. URL: <<http://cvc.cervantes.es/foros/default.htm>> [cit. 16. 4. 2010].

<sup>50</sup> CVC. Rinconete. URL: <[http://cvc.cervantes.es/el\\_rinconete/default.asp](http://cvc.cervantes.es/el_rinconete/default.asp)> [cit. 15. 4. 2010].

CVC. DidactiRed. URL: <<http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/default.htm>> [cit. 15. 4. 2010].

#### **4.2. Virtuální učebna Cervantes (Aula Virtual Cervantes - AVE)**

Virtuální učebna španělštiny je výukový program pro studenty španělštiny přístupný na internetu. Byla vytvořena za účelem zpřístupnit studium těm, kteří se z časových důvodů nemohou přímo účastnit kurzů v centrech. Kurzy virtuální učebny je možné absolvovat ve třech formách studia. Prezenční forma je vhodná jako doplněk kurzů probíhajících v centrech, kombinovaná forma je připravena pro studenty, kteří se mohou alespoň dvakrát do měsíce dostavit do centra na konzultaci s tutorem, dálková forma je ideální pro ty, kteří jsou časově vytíženi a potřebují studijní plán přizpůsobit svým možnostem. Dálková forma má výhodu, že si student sám určuje místo, čas a délku výuky. Vyžaduje však jistou dávku samostatnosti a zodpovědnosti, aby byl schopen v daných termínech plnit zadané úkoly. Kurzy jsou rozdělené do čtyř úrovní: Inicial, Intermedio, Avanzado a Superior. Absolvováním online rozřazovacího testu studenti snadno zjistí, která z úrovní nejvíce odpovídá jejich znalostem. Každý z kurzů obsahuje několik témat, ve kterých se procvičuje slovní zásoba, gramatika, poslech a psaný projev. V rámci každého tématu je uvedena i část týkající se poznávání kultury Španělska a zemí Latinské Ameriky. Každé z témat obsahuje tři zkoušky, kde si student ověří nabyté znalosti. Během kurzu jsou studentovi zadávány úkoly, které zpracuje sám nebo ve spolupráci s dalšími studenty. V rámci kurzů jsou totiž vytvořeny skupiny studentů, kteří spolupracují na některých z úkolů. Studenti tak mezi sebou komunikují o učebních materiálech, mohou si mezi sebou vyměňovat zkušenosti v oblasti studia nebo používáním chatu praktikovat španělštinu. Kromě studijní skupiny, do které je každý student přiřazen, má k dispozici i svého osobního tutora. S ním komunikuje prostřednictvím elektronické pošty. V případě kombinovaného studia s ním má i osobní konzultace. Tutor pomáhá studentovi vyřešit jakékoliv pochybnosti ohledně studia, zadává a opravuje mu úkoly a na konci kurzu mu dává závěrečné hodnocení o jeho absolvování.<sup>51</sup>

Virtuální učebna Cervantes je tedy program, který prostřednictvím interaktivních materiálů zajišťuje efektivní výuku španělštiny prostřednictvím připojení k internetu a usnadňuje tak široké veřejnosti přístup jak k samotnému studiu, tak k poznávání kultury španělsky mluvících zemí. Každým rokem se do těchto kurzů zapisuje velké množství studentů, kteří se nemohou účastnit prezenční formy studia. Nejedná se však pouze o

---

<sup>51</sup> Aula Virtual de Español - AVE. URL: <<http://ave.cervantes.es/>> [cit. 17. 4. 2009].

jednotlivce, ale Kurzy AVE jsou stále častěji nabízeny také firmám a různým institucím, jejichž zaměstnanci si tak mohou rozšířit znalosti v oblasti cizích jazyků.<sup>52</sup>

#### **4.3. Hispanistický portál (Portal del Hispanismo)**

Jedním ze zájmů Institutu Cervantes je udržovat kontakt s hispanisty a podporovat jejich práci. Proto se již od založení institutu jednalo o vytvoření internetových stránek věnovaných hispanistům a vysokoškolským profesorům španělštiny, kteří by zde našli informace a materiály spojené s jejich prací. Ve spolupráci Institutu Cervantes, Archivu a knihoven ministerstva kultury (Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura de España) a Knižního ředitelství (Dirección general del Libro) vznikl hispanistický portál. Stránka se postupem času stala místem, kde se setkávají odborníci z oboru hispanistiky, ale také zdrojem informací pro studenty, kteří mají zájem o studium hispanistiky a iberoamerikanistiky. Mohou zde najít seznam vysokých škol, jež se věnují tomuto oboru a odkazy na asociace hispanistů. Hispanistický portál nabízí informace ohledně specializovaných knihoven, stručné přehledy o významných časopisech věnujících se španělštině, přehled publikací o hispanistice a zároveň jsou zde prezentovány disertační práce jejichž témata jsou hispanisticky zaměřena. Na stejných stránkách je také jmenný seznam hispanistů z každé země, seznam univerzitních pracovišť, kde se španělština vyučuje jako hlavní studijní obor a jsou zde také uvedeny kontakty na asociace hispanistů a vysokoškolských profesorů, které se zabývají španělštinou. Díky této aktivitě je přesně monitorován počet jednotlivých odborníků v každé zemi, což jim usnadňuje udržovat vzájemné kontakty. Vedle těchto informací je na hispanistickém portálu možné vyhledat dokumenty týkající se studia a výzkumu v oblasti hispanistiky a iberoamerikanistiky, kultury a literatury. K dispozici je kalendář aktivit a přednášek, které jsou zpravidla pořádány v rámci univerzit.<sup>53</sup>

Pro odborníky a studenty hispanistiky, kteří chtějí vycestovat do Španělska a absolvovat tam část svých studií nebo výzkumu, připravil Institut Cervantes tzv. Kancelář hispanisty (Oficina del hispanista). Jedná se o stránku, kde jsou k dispozici

---

<sup>52</sup> Cervantes 2007-2008, Esmeralda de Luis a kol. (edd.), Madrid 2008

<sup>53</sup> Portal del Hispanismo. URL: <<http://hispanismo.cervantes.es/>> [cit. 17. 4. 2010].

Portal del Hispanismo. URL: <[http://hispanismo.cervantes.es/hispanistas\\_busqueda.asp](http://hispanismo.cervantes.es/hispanistas_busqueda.asp)> [cit. 17. 4. 2010].

Portal del Hispanismo. URL:

<[http://hispanismo.cervantes.es/hispanistas\\_busqueda.asp?t=Departamentos](http://hispanismo.cervantes.es/hispanistas_busqueda.asp?t=Departamentos)> [cit. 17. 4. 2010].

Portal del Hispanismo. URL:

<[http://hispanismo.cervantes.es/hispanistas\\_resultado.asp?t=Asociaciones](http://hispanismo.cervantes.es/hispanistas_resultado.asp?t=Asociaciones)> [cit. 17. 4. 2010].

Portal del Hispanismo. URL: <<http://hispanismo.cervantes.es/tesis.asp>> [cit. 17. 4. 2010].

odkazy na instituce, jejichž služby by během dlouhodobého pobytu mohly tyto osoby využít. Jedná se o stránky univerzit působících ve Španělsku, či o knihovny nabízející širokou škálu užitečných materiálů. Jsou zde kontakty na oficiální instituce španělské vlády, jako jsou ministerstva, ambasády nebo konzuláty. Vedle těchto odkazů podává Oficina del Hispanismo i informace ohledně kulturních akcí, muzeí, možnostech ubytování, dopravy po celém Španělsku i v jednotlivých městech a zároveň stránky s podrobnými mapami měst. Velice zajímavé jsou pak odkazy týkající se stipendií a možných finančních dotací, které mohou jak studenti tak již pracující odborníci využít při svém pobytu ve Španělsku.<sup>54</sup>

#### **4.4. Cervantes TV a Radio Cervantes**

Dalšími dvěma portály, které informují o aktivitách Institutu Cervantes a zároveň šíří hispánskou kulturu jsou Radio Cervantes a Cervantes TV. Jedná se o stránky, které prostřednictvím audio a audiovizuálního vysílání poskytují informace o dění v jednotlivých centrech a v různých oblastech týkajících se španělsky mluvícího světa.

Internetové vysílání Radia Cervantes probíhá 24 hodin denně. Z části je tvořeno pořady vlastní výroby, které informují o novinkách v Institutu Cervantes i jeho centrech po celém světě, druhou část vysílání pak tvoří pořady převzaté ze Španělského národního rozhlasu (Radio Nacional de España), se kterým Radio Cervantes spolupracuje. Převážně se jedná o pořady ve španělštině nebo angličtině zaměřené na hispánskou kulturu a její projevy v jiných zemích.<sup>55</sup>

Cervantes TV vznikla jako místo, kde by se pomocí audiovizuálního vysílání mohli návštěvníci stránek Institutu Cervantes dozvědět o aktivitách, které Institut nabízí v centrech rozmístěných po celém světě. Tato stránka navazuje na původní digitální archiv, kde se uchovávaly videosoubory s informacemi o dění v Institutu a jeho aktivitách. V současnosti je Cervantes TV rozdělena do několika kategorií, ve kterých si návštěvníci jejích stránek mohou vyhledat záznamy z akcí, které je zajímají. Jsou zde soubory, které představují Institut Cervantes, jeho činnost a uvádějí základní informace ohledně všech jeho aktivit na poli kulturním i didaktickém. Dále jsou zde záznamy ze slavnostních otevření nových center a knihoven, záznamy z kongresů, přednášek, symposií o španělštině jako cizím jazyku, které se konaly v madridském hlavním sídle, ale i v ostatních centrech. K dispozici jsou zde také záznamy z divadelních, tanečních a

<sup>54</sup> Portal del Hispanismo. URL: <<http://hispanismo.cervantes.es/oficina.asp>> [cit. 18. 4. 2010].

<sup>55</sup> Radio Cervantes. URL: <<http://radiocervantes.es/>> [cit. 20. 4. 2010].

hudebních představení, na jejichž organizaci se Institut Cervantes podílel, rozhovory se spisovateli, hispanisty, řediteli center a významnými osobnostmi hispánské kultury.<sup>56</sup>

V rámci Cervantes TV vzniká pořad nazvaný Espacio Cervantes, který od roku 2008 pravidelně informuje o kulturních aktivitách v jednotlivých centrech, ale i o akcích pořádaných Institutem Cervantes na území Španělska. Espacio Cervantes se tak stává informačním pořadem, na jehož základě si jeho diváci mohou vyhledat podrobnější informace v dalších sekcích Cervantes TV, jako jsou výuka, hudba, tanec, rozhovory s významnými osobnostmi, aktivity hlavního sídla a mnoho dalších.<sup>57</sup>

#### **4.5. Další portály spravované Institutem Cervantes**

Jedním z dalších portálů spravovaných Institutem Cervantes je stránka uváděná pod zkratkou OESI (La Oficina del Español en la Sociedad de la Información). Jedná se o informační a dokumentační centrum, které se specializuje na podporu a šíření jazykových technologií ve španělštině. Hlavním cílem OESI je podporovat růst jazykové technologie ve španělštině a tím zároveň i zvýšit vědecké a podnikatelské činnosti v této oblasti.<sup>58</sup>

Stránka Španělština ve Španělsku (Español en España) je místem, kde nalezneme informace o školách, universitách a výukových centrech po celém Španělsku. Konkrétně o těch, které nabízejících kurzy španělštiny pro cizince. Stránky jsou doplněny informacemi o možnostech studia a zároveň jsou zde uvedeny základní informace o místě, kde se jazyková škola případně univerzita nachází. Tento údaj slouží cizinci ke snadnější orientaci ve městě a novém místě.<sup>59</sup>

Dalšími portály spravovanými Institutem Cervantes jsou: portál věnovaný síti přidružených a akreditovaných středisek, portál týkající se vzdělávání profesorů, diplomům DELE a Mezinárodním kongresům španělštiny. Všechny tyto stránky obsahují veškeré informace týkající se aktivit Institutu Cervantes a rozšiřují fakta, která jsou uvedena na jeho hlavních stránkách. Zatímco některé z informací na stránkách

---

<sup>56</sup> CervantesTV.es. URL: <<http://www.cervantestv.es/default.htm>> [cit. 20. 4. 2010].

Portales, sitios web en español. URL:

<[http://www.cervantes.es/sobre\\_instituto\\_cervantes/direcciones\\_contacto/portales\\_internet.htm](http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/direcciones_contacto/portales_internet.htm)> [cit. 20. 4. 2010].

Cervantes 2007-2008, Esmeralda de Luis a kol. (edd.), Madrid 2008

<sup>57</sup> Vídeo. Culturas. Bolestín de información. URL:

<<http://www.cervantestv.es/informativos/default.htm>> [cit. 20. 4. 2010].

<sup>58</sup> OESI. URL: <<http://oesi.cervantes.es/>> [cit. 1. 5. 2010].

<sup>59</sup> Aprender español en España. URL: <<http://eee.cervantes.es/>> [cit. 1. 5. 2010].

Institutu je možné najít v příslušném jazyce centra, jehož stránku uživatel navštívil, portály jsou zpravidla vedeny pouze ve španělštině.<sup>60</sup>

## **5. DALŠÍ INSTITUCE ŠÍŘÍCÍ JAZYK A KULTURU**

Institut Cervantes není jedinou organizací, která se věnuje šíření jazyka a kultury. Již v roce 1883 byla založena Francouzská aliance šířící frankofonní kulturu, roku 1889 ji následovala italská společnost Dante Alighieri. Roku 1934 vzniká v Londýně British Council za účelem prezentace kultury Spojeného království a v roce 1951 se objevuje Goethe-Institut věnující se šíření němčiny a kultury s ní spojenou. Je zajímavé, že i když je španělština jedním ze světově nejpoužívanějších jazyků, vznik Institutu Cervantes na sebe nechal čekat až do roku 1991. Ačkoliv je Institut Cervantes nejmladší ze zmiňovaných institucí, velice rychle se zařadil do skupiny světově významných organizací, které se zabývají výukou jazyka a prezentací kultury.

### **5.1. Francouzská Aliance (Alliance Française)**

Francouzská Aliance je institucí, která vznikla již v roce 1883 v Paříži, kde je dodnes její hlavní sídlo. Jejím cílem je propagovat výuku francouzštiny a šířit kulturu frankofonních zemí. Ve 135 zemích světa funguje téměř 948 aliancí. Na rozdíl od Institutu Cervantes je síť aliancí více rozvinutá a aktivity jednotlivých poboček nezávisí na hlavním pařížském středisku. V České Republice existuje šest poboček Francouzských aliancí a to v Brně, Českých Budějovicích, Ostravě, Liberci, Pardubicích a Plzni. Vedle toho patří do sítě Aliance sedm Francouzsko-českých klubů a přidružených center, která ve většině případů zajišťují výuku francouzštiny i pořádání kulturních akcí. V Praze pak funguje Koordinační centrum, které zprostředkovává komunikaci s pařížskou centrálou a také mezi jednotlivými pobočkami po celé republice a spravuje společnou internetovou stránku. Každá z Francouzských Aliancí pracuje na regionální úrovni, čímž se zvyšuje vliv na šíření francouzské kultury v konkrétním kraji. Síť aliancí je doplněna činností Francouzského institutu v Praze, jehož aktivity se vztahují hlavně k hlavnímu městu<sup>61</sup>

V pobočkách se pořádají kurzy francouzštiny, jejichž úrovně odpovídají Společnému evropskému referenčnímu rámci. Zaměření kurzů je velice podobné kurzům organizovaným v Institutu Cervantes. Jedná se o kurzy věnované běžnému užití jazyka

---

<sup>60</sup> Portales, sitios web en español. URL: <[http://www.cervantes.es/sobre\\_instituto\\_cervantes/direcciones\\_contacto/portales\\_internet.htm](http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/direcciones_contacto/portales_internet.htm) > [cit. 1. 5. 2010].

<sup>61</sup> Francouzské aliance. URL: <<http://www.france.cz/spip.php?article1431> > [cit. 19. 4. 2010].

a obchodní francouzštině, dále firemní kurzy a kurzy pro děti. Studenti, kteří chtějí mít svou úroveň francouzštiny podpořenou oficiálním osvědčením o znalosti jazyka, se mohou zúčastnit mezinárodně uznávaných zkoušek DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française) a DALF (Diplôme Approfondi de Langue Française).<sup>62</sup>

Co se týče kulturních aktivit má opět Francouzská aliance nespornou výhodu v širší síti svých poboček. Pravidelným pořádáním koncertů, besed, přednášek nebo výstav se jednotlivé pobočky snáze přibližují jednotlivým francouzsky mluvícím komunitám po celé republice. Prostřednictvím knihoven, které poskytují množství pedagogických materiálů, učebnic, francouzské literatury, francouzské hudby a časopisů, se aliance podílí na kulturním dění v jednotlivých regionech a usnadňuje tak přístup široké veřejnosti k frankofonní kultuře.<sup>63</sup>

## 5.2. British Council

British Council je organizace založena v roce 1933, jejímž cílem je budování oboustranně prospěšných vztahů mezi lidmi ze Spojeného království a ostatních zemí. Jako taková zvyšuje povědomí lidí o britské kreativitě a úspěších. British Council má v současnosti centra ve více než 100 zemích světa. Nejvíce z jeho poboček můžeme najít v evropských zemích. V České Republice jsou centra v Praze a Brně. Zajímavostí pak je, že například v Rusku je k dispozici pouze jedno jediné centrum a to v Moskvě.<sup>64</sup>

British Council se stejně jako jemu podobné instituce věnuje hlavně pořádání kurzů angličtiny a organizaci mezinárodně uznávaných zkoušek. V porovnání s Institutem Cervantes je množství nabízených zkoušek mnohem rozmanitější. Kromě mezinárodně uznávaných diplomů Cambridge ESOL (English for speaker of other language), mezi které patří i nejrozšířenější zkouška FCE (First certificate in English), je možné v British Council absolvovat zkoušku IELTS (International English Language Testing System). Tato zkouška ověřuje, zda je její absolvent schopen studia na vysoké škole ve Spojeném Království, Austrálii, Novém Zélandu, Kanadě či v USA. British Council také nabízí zkoušky se speciálním zaměřením jako BEC (Business English Certificate), které potvrzují znalost obchodní angličtiny, ICFE (International Certificate in Financial

---

<sup>62</sup> Francouzské aliance. URL: <<http://www.alliancefrancaise.cz/home.php?id=1&rub=12&rubp=4> > [cit. 20. 4. 2010].

<sup>63</sup> Alliance Française de Bohême du Sud. URL: <<http://www.francouzska-aliance.cz/> > [cit. 20. 4. 2010].

<sup>64</sup> About Us. URL: <<http://www.britishcouncil.org/cz/czechrepublic-about-us.htm> > [cit. 21. 4. 2010].

English), jež je zaměřená na finanční angličtinu. V oblasti právnické angličtiny je to pak zkouška ILEC (International Legal English Certificate).<sup>65</sup>

British Council se také věnuje kulturním aktivitám jako je pořádání výstav, přednášek, sportovních aktivit nebo soutěží pro děti a studenty středních a vysokých škol. Tyto aktivity se neomezují pouze na pražskou a brněnskou pobočku, ale ve spolupráci s gymnázii a univerzitami šíří jazyk a kulturu Spojeného království po celé České Republice. British Council vytváří mezinárodní projekty za účelem navázat kontakt s mladými lidmi. S jejich pomocí se pak snaží vyřešit některé z problémů naší planety. V rámci České Republiky se jedná o problematiku rozvoje měst, klimatických změn, multikulturní tolerance nebo výuky angličtiny a přístupu k nejrůznějším studijním materiálům.<sup>66</sup>

### 5.3. Goethe-Institut

Goethe-Institut vznikl v roce 1951 za účelem rozšířit povědomí o německé kultuře, zkvalitnit výuku němčiny jako cizího jazyka a podporovat vztahy mezi Německem a zeměmi, kde se nacházejí centra institutu. V současnosti působí Goethe-Institut v 92 zemích světa, ve kterých má 149 svých center a 10 spojovacích kanceláří. Mimo to spolupracuje i se stovkami zařízení, kterým poskytuje poradenství a finanční podporu. V České Republice je Goethe-Institut zastoupen institutem v Praze a Goethe-Centry v Pardubicích a Českých Budějovicích. Vedle toho podporuje funkci kulturních center, odborných a partnerských knihoven, které poskytují studentům i učitelům přístup ke knihám, časopisům, CD i DVD pro výuku němčiny a německé kultury.<sup>67</sup>

Goethe-Institut rovněž organizuje výuku němčiny jak pro studenty, tak pro profesory, kteří mají zájem si rozšířit své znalosti. Úrovně kurzů odpovídají Společnému referenčnímu rámci. Studenti si mohou vybrat, zda chtějí ve studiu postupovat spíše pomaleji nebo raději zvolí intenzivní formu. Vedle kurzů obecné němčiny je možné v Goethe-Institutu navštěvovat speciální kurzy, kurzy pro děti a mládež, firemní kurzy aj. Výhodou pro zaneprázdněné studenty je možnost zvolit kombinovanou nebo dálkovou formu studia, kdy komunikace s učitelem probíhá

---

<sup>65</sup> Vzdělávání a angličtina. URL: <<http://www.britishcouncil.org/cz/czechrepublic-education-and-english.htm>> [cit. 21. 4. 2010].

Typy zkoušek. URL: <<http://www.britishcouncil.org/cz/czechrepublic-exams-types.htm>> [cit. 21. 4. 2010].

<sup>66</sup> Projects. URL: <<http://www.britishcouncil.org/cz/czechrepublic-projects-regional.htm>> [cit. 21. 4. 2010].

<sup>67</sup> Praha - Síť partnerů. URL: <<http://www.goethe.de/ins/cz/pranet/csindex.htm>> [cit. 22. 4. 2010].  
Praha - O nás. URL: <<http://www.goethe.de/ins/cz/prauun/csindex.htm>> [cit. 22. 4. 2010].

prostřednictvím internetové pošty. Zkoušky pořádané v Goethe-Institutu jsou mezinárodně uznávaným osvědčením o úrovni znalosti německého jazyka. K dispozici jsou zkoušky zaměřené na děti a mládež, která se s němčinou teprve seznamuje a obdržení tohoto diplomu ji motivuje k dalšímu studiu. Pro pokročilé studenty jsou připraveny zkoušky Goethe-Zertifikat na úrovních B1 – C1 potvrzující příslušnou znalost spisovné i hovorové němčiny. Dále je možné absolvovat zkoušku z hospodářské němčiny a zkoušku DaF, která je určena pro studenty, kteří by chtěli studovat na některé z německých univerzit, jež vyžadují potvrzení o dorozumívacích schopnostech studenta.<sup>68</sup>

Goethe-Institut se ve velké míře podílí na šíření německé kultury. Organizuje nejrůznější hudební, taneční nebo divadelní představení, filmové projekce i výstavy týkající se architektury, módy a designu. Stránky pražského institutu neodkazují pouze na aktivity pořádané v České republice, ale díky relativně snadné dostupnosti poskytují i informace o dění v Německu. Goethe-Institut nezůstává pouze u šíření kultury, ale na svých stránkách uvádí informace o německé společnosti, informace o česko-německých vztazích a mnoho dalších aspektech společenského života v německy mluvícím světě. Stránky institutu také nabízejí množství informací o možnostech studia na vysokých školách, materiály věnované překladatelům a v neposlední řadě dokumenty týkající se německých knihoven a jejich vedení.<sup>69</sup>

#### **5.4. Společnost Dante Alighieri (Societa Dante Alighieri)**

Společnost Dante Alighieri je organizace, která vznikla v roce 1889 v Římě za účelem prezentovat ve světě italskou kulturu, propagovat výuku italštiny a zajistit Italům žijícím v cizině kontakt s jejich domovskou kulturou. Momentálně jsou její služby k dispozici ve více jak 500 pobočkách z nichž čtyři sta je mimo italské hranice. Stejně tak jako výše jmenované instituce se společnost Dante Alighieri věnuje hlavně organizaci jazykových kurzů. V pražské pobočce je možné studovat klasickou italštinu, obchodní italštinu a k dispozici jsou i kurzy pro děti. Pražská pobočka pak nabízí ještě hodiny nazvané: Italština v kuchyni a Italština v divadle. Jedná se o kurzy zaměřené na specifickou slovní zásobu a její podání. Společnost Dante Alighieri je oficiální institucí,

---

<sup>68</sup> Praha - Studium němčiny. URL: <<http://www.goethe.de/ins/cz/pra/lrn/deu/csindex.htm> > [cit. 22. 4. 2010].

Praha - Zkoušky. URL: <<http://www.goethe.de/ins/cz/pra/lrn/prf/pru/csindex.htm> > [cit. 22. 4. 2010].

<sup>69</sup> Praha - Umění. URL: <<http://www.goethe.de/ins/cz/pra/kue/csindex.htm> > [cit. 22. 4. 2010].

Praha - Společnost. URL: <<http://www.goethe.de/ins/cz/pra/ges/csindex.htm> > [cit. 22. 4. 2010].

Praha - Vědění. URL: <<http://www.goethe.de/ins/cz/pra/wis/csindex.htm> > [cit. 22. 4. 2010].

kteřá má oprávnění pořádat a následně předávat mezinárodně uznávané certifikáty P.L.I.D.A. (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri).<sup>70</sup>

Jak již bylo uvedeno výše, všechny ze zmiňovaných organizací mají za hlavní cíl zajišťovat kvalitní výuku jazyka, jehož kulturu prezentují. Ačkoliv je Institut Cervantes o mnoho let mladší než zbývající instituce, svou nabídkou kurzů a kulturních aktivit se rychle zařadil mezi světově významné organizace v oblasti výuky a šíření jazyka a kultury. Všechny z těchto institucí mají své pobočky na území České Republiky. Francouzská Aliance, British Council a Goethe-Institut se díky rozvinuté síti center a spolupracujících středisek na území celé Republiky lépe dostávají do povědomí lidí, což jim usnadňuje plnění jejich základních cílů. V tomto ohledu se projevuje, že Institut Cervantes je mladá instituce, která prozatím nemá dostatečné kontakty s regionálními institucemi, které se věnují španělštině a hispánské kultuře. Jediné sídlo v Praze tak nedovoluje institutu pokrýt poptávku. Většina jeho kulturních akcí se také odehrává v pražském centru. Ačkoliv se Institut Cervantes snaží spolupracovat s univerzitami, zůstává v České republice relativně neznámým ústavem, o jehož existenci mají povědomí pouze studenti španělštiny a obyvatelé Prahy, kde má Institut velice dobrou pověst.

Co se týče nabídky a pořádání jazykových kurzů, všechny organizace přizpůsobují vyučování úrovni Společnému evropskému referenčnímu rámci pro výuku jazyků. K základním kurzům zaměřeným na běžný jazyk jsou pak pořádány kurzy věnující se obchodnímu a právníckému jazyku, překladatelství nebo kulturnímu prostředí v oblasti daného jazyka. Zároveň jsou v rámci každé z těchto organizací pořádány mezinárodně uznávané zkoušky potvrzující úroveň dorozumívacích schopností v jazyce, ve kterém byla zkouška složena. Tyto diplomy se všeobecně těší velkému úspěchu, protože jejich obdržení studentům otevírá možnost ke vstupu na univerzity a odborníkům usnadňují získání pracovního poměru v zahraničních firmách.

---

<sup>70</sup> Società Dante Alighieri - Comitato di Praga. URL: <[http://www.dantepraga.cz/file/it\\_file/corsicz.htm](http://www.dantepraga.cz/file/it_file/corsicz.htm)> [cit. 23. 4. 2010].  
Società Dante Alighieri - Comitato di Praga. URL: <[http://www.dantepraga.cz/file/it\\_file/chicz.htm](http://www.dantepraga.cz/file/it_file/chicz.htm)> [cit. 23. 4. 2010].

## 6. ZÁVĚR

Institut Cervantes se během necelých dvaceti let od svého založení zařadil mezi nejvýznamnější světové instituce, které se zabývají šířením jazyka a kultury s ním spojené.

Institut Cervantes má nezastupitelnou roli v oblasti výuky španělštiny. Díky jeho akademické činnosti mohou lidé z celého světa studovat španělštinu podle nejnovějších výukových metod pod vedením kvalifikovaných vyučujících. Vedle pořádání výukových kurzů je Institut Cervantes pověřen organizací a následným předáváním mezinárodních zkoušek DELE. Každoročně se zvyšující počet absolventů těchto zkoušek podporuje snahu institutu o jejich zpřístupnění co nejširší veřejnosti. Stále více španělských firem a institucí vyžaduje u žadatelů o práci, jejichž rodným jazykem není španělština, aby svou znalost doložili absolvováním právě jedné z úrovní zkoušek DELE.

Institut Cervantes je organizací, která velkou měrou přispívá k šíření španělské kultury ve světě. Prostřednictvím svých center institut poskytuje výstavní prostory, kde mohou hispánští umělci prezentovat svá díla a spolupracuje na organizaci hudebních, divadelních a tanečních představení spojených s kulturou španělsky mluvících zemí. Sály v jednotlivých pobočkách se pak stávají místem, kde se pořádají přednášky a besedy s literárními autory, hispanisty, historiky a dalšími odborníky, kteří se zabývají španělštinou. Institut Cervantes při přípravě kulturních aktivit úzce spolupracuje se zastupitelskými úřady hispánských zemí, ale i místními organizacemi, s jejichž pomocí se co nejvíce snaží přiblížit zájemcům o seznámení se s kulturou Španělska a zemí Latinské Ameriky. Síť knihoven Institutu Cervantes poskytuje množství materiálů potřebných ke studiu španělského jazyka a zároveň nabízí širokou škálu klasických i moderních děl hispánských autorů. V rámci výuky a šíření španělštiny se institut věnuje i publikační činnosti. Pod hlavičkou Institutu Cervantes tak vycházejí učebnice a příručky, které jsou zpravidla věnované výuce španělštiny jako cizího jazyka.

Plnění cílů Institutu Cervantes je ve velké míře zajištěno hlavně prostřednictvím internetových stránek. Pobočky, které většinou sídlí v hlavních městech jednotlivých zemí se většinou orientují pouze na místo, ve kterém se nacházejí a nejsou schopné pokrýt poptávku ve zbylých oblastech daného státu. Proto se institut Cervantes rozhodl vytvořit internetové stránky a síť portálů, které by přiblížili jeho aktivity zájemcům z míst, ve kterých se žádné centrum nenachází. V tomto ohledu je nejvýznamnějším portálem stránka Virtuálního centra Cervantes, která nabízí komplexní pohled do světa

španělštiny. Návštěvníkům poskytuje informace z oblasti jazyka, literatury, umění, vědy a výuky španělštiny jako cizího jazyka. Každá z těchto oblastí nabízí množství dat, která jsou cenným zdrojem informací pro všechny, kteří mají zájem se přiblížit španělsky mluvícímu světu. Jak již bylo uvedeno, nepřilíš rozvinutá síť center Institutu Cervantes nedovoluje všem zájemcům o studium španělštiny účastnit se prezenčních kurzů, které institut pořádá. Proto vznikla Virtuální učebna španělštiny, internetový výukový program, který umožňuje studium podle časových dispozic každého z jeho uživatelů. Hispanistický portál pak je místem, kde se setkávají studenti profesori a hispanisté z celého světa. Mohou zde publikovat své práce, studie, dozvědět se o přednáškách organizovaných na nejrůznějších univerzitách, případně se informovat o možnosti strávit část svého studia či kariéry na některé z vysokých škol ve Španělsku. Zájemci o dění v jednotlivých centrech mohou získat potřebné informace sledováním vysílání CervantesTV nebo poslechem Radia Cervantes. Tyto internetové služby doplnily v posledních dvou letech skupinu portálů, které Institut Cervantes spravuje. Webové stránky Institutu Cervantes díky moderním technologiím podporují výuku, studium a používání španělštiny a zároveň se věnují šíření jazykového a kulturního dědictví, které spojuje všechny španělsky mluvící země. Tím plní základní cíle, které si institut vytyčil již při svém vzniku.

Institut Cervantes je v porovnání s jemu podobnými organizacemi velmi mladou institucí, tento fakt se projevuje na prozatím nedostatečném počtu poboček, které by zajistily šíření španělštiny na regionální úrovni jednotlivých států. Absenci center se tak snaží institut kompenzovat sítí internetových stránek, které poskytují nepřehledné množství informací věnovaných španělštině a hispánské kultuře. Činnost Institutu Cervantes byla v roce 2005 oceněna Cenou Asturského prince za komunikaci a humanitní vědy. Tuto cenu obdržel institut společně s Francouzskou Aliancí, Goethe-Institutem, Společností Dante Alighieri, Bristih Council a Institutem Camões. Všechny tyto organizace si za své hlavní cíle kladou propagovat výuku jazyka a šířit kulturu s ním spojenou. Udělení Ceny Asturského prince jen dokládá, že práce zmíněných institucí je v době, kdy jsou cizí jazyky nezbytnou součástí našich životů velice důležitá.

## 7. RESUMEN

El Instituto Cervantes es institución que fue creada por el gobierno español en 1991 con el fin de promover la enseñanza de la lengua española y difundir la cultura de España y países hispanohablantes. A lo largo de los años se ha convertido en una de las organizaciones españolas más conocidas en el mundo.

Este trabajo describe las actividades del Instituto Cervantes y se fija en sus objetivos y como los lleva a cabo. Los fines principales del instituto son la organización de cursos de español y la realización de actos culturales.

Gracias a los centros que están situados en 46 países en todo el mundo, el Instituto Cervantes tiene la posibilidad de mantener el contacto con la gente que está interesada en estudiar español y conocer la cultura hispánica. En los cursos organizados por el Instituto Cervantes los estudiantes aprenden o perfeccionan sus conocimientos de español. Como uno de los objetivos principales del instituto es difundir la cultura hispánica, se organizan no solo cursos generales sino también clases de lenguas cooficiales de España y cursos dirigidos a la presentación de países hispanohablantes. Para afirmar la calidad de enseñanza organiza Instituto Cervantes también cursos para profesores de español como lengua extranjera. En los cursos los profesores conocen nuevas tecnologías didácticas y pueden intercambiar sus experiencias. Los cursos tienen lugar en la sede principal de la formación de profesores en Alcalá de Henares y también en los centros y universidades en todo el mundo. Uno de los fines fundamentales que tiene El Instituto Cervantes es expedir en nombre de Ministerio de Educación los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE). Estos títulos oficiales confirman el conocimiento y dominio de español como lengua extranjera. Los diplomas DELE son reconocidos por empresas privadas y estatales, cámaras de comercio y sistemas de enseñanza. Gracias a este reconocimiento cada año más candidatos intentan aprobar los exámenes y así mejorar sus posibilidades de encontrar un nuevo trabajo.

Otro de los objetivos del Instituto Cervantes es la difusión de la cultura. Los centros desarrollan una serie de actividades como exposiciones, conferencias, seminarios, debates literarios, actuaciones musicales, representaciones teatrales o proyecciones de cine. El instituto colabora en la programación cultural con instituciones tanto españolas como las de aquellos países donde está presente. Así se acerca a la cultura del país anfitrión y eso le ayuda en elegir actos culturales que podrán interesar al público de ese país. Las actividades culturales están apoyadas por La Red de bibliotecas de Instituto Cervantes. Las bibliotecas están trabajando para ofrecer a sus visitantes la gama más

amplia de libros, documentos y materiales multimedia que puedan ayudar a aumentar el conocimiento de cultura del mundo español.

Los centros ofrecen muchas actividades y se convierten en lugar donde se encuentra la gente que quiere acercarse a la cultura española. El problema del Instituto Cervantes es que todavía la red no es tan amplia como las redes de organizaciones similares. En muchos casos el instituto puede contar solamente con un centro en el país y eso no le permite cubrir la demanda de cursos y actos culturales. Por eso desde la fundación del instituto se está desarrollando una serie de páginas web con el fin de acercarse a las personas que no pueden atender a los cursos y están interesados en aprender española. Este objetivo está representado por la página del Centro Virtual Cervantes. El Portal de Centro Virtual Cervantes ofrece una gran variedad de contenidos que se refieren a lengua, enseñanza, artes, ciencia y literatura. Todas las informaciones intentan satisfacer los intereses y necesidades del mayor número de visitantes de la página. Para los que desean aprender español pero por falta de tiempo no pueden asistir a los cursos en centros, el Instituto Cervantes ha creado la posibilidad de estudiar a través de internet. El Aula Virtual de Español es un programa que cumple el objetivo de Instituto Cervantes de ofrecer una enseñanza de calidad y difundir la cultura hispana con ayuda de nuevas tecnologías. Otro portal que está administrado por el Instituto Cervantes es El Portal de Hispanismo. Esta página ofrece información sobre estudios hispánicos y la labor de los hispanistas en el mundo. También contiene bases de datos sobre los hispanos, departamentos universitarios dedicados a español y asociaciones de hispanos y profesores de español.

El Instituto Cervantes no es la única organización que se encarga en la enseñanza de la lengua y la difusión de cultura conectada con este idioma. El Inglés está representado por British Council, el alemán por Goethe-Institut, el francés por Alliance Française, el italiano por Società Dante Alighieri y portugués por el Instituto Camões. Todas estas instituciones recibieron en el año 2005 el Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades. La consecución de este premio confirma que la labor de dichas instituciones cumple el objetivo de divulgar sus culturas, favoreciendo el conocimiento de algunas de las principales lenguas europeas.

## **8. POUŽITÉ ZDROJE**

### **Tištěné zdroje:**

Esmeralda de Luis a kol. (edd.), Cervantes 2007-2008, Madrid 2008.

José Alberto Antonín Encinas - Lucie Martincová (edd.), Colección local 2006-2008, Praha 2008

### **Elektronické zdroje:**

Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado

[http://boe.es/aeboe/consultas/bases\\_datos/doc.php?coleccion=iberlex&id=1991/07354](http://boe.es/aeboe/consultas/bases_datos/doc.php?coleccion=iberlex&id=1991/07354)

Alliance Française de Bohême du Sud

<http://www.francouzsko-aliance.cz/>

Alliance Française République Tchèque

<http://www.alliancefrancaise.cz/>

Aprender español en España

<http://eee.cervantes.es/>

Aula Virtual de Español (AVE)

<http://ave.cervantes.es/>

British Council Czech Republic

<http://www.britishcouncil.org/cz/czechrepublic.htm>

Centro Virtual Cervantes

<http://cvc.cervantes.es/portada.htm>

CervantesTV

<http://www.cervantestv.es/default.htm>

Congresos Internacionales de la Lengua Española

<http://congresosdelalengua.es/>

Cursos especiales, Instituto Cervantes de Chicago

[http://chicago.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/estudiantes\\_espanol/cursos\\_especificos\\_espanol.shtm](http://chicago.cervantes.es/es/cursos_espanol/estudiantes_espanol/cursos_especificos_espanol.shtm)

Cursos especiales, Instituto Cervantes de París

[http://paris.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/estudiantes\\_espanol/cursos\\_especificos\\_espanol.shtm](http://paris.cervantes.es/es/cursos_espanol/estudiantes_espanol/cursos_especificos_espanol.shtm)

El País: Creado el Instituto Cervantes para la promoción y difusión del español en el mundo

[http://www.elpais.com/articulo/cultura/INSTITUTO\\_CERVANTES/Creado/Instituto/Cervantes/promocion/difusion/espanol/mundo/elpepicul/19900512elpepicul\\_2/Tes](http://www.elpais.com/articulo/cultura/INSTITUTO_CERVANTES/Creado/Instituto/Cervantes/promocion/difusion/espanol/mundo/elpepicul/19900512elpepicul_2/Tes)

Francie v České Republice - Francouzské aliance  
<http://www.france.cz/spip.php?article1431>

Goethe-Institut Tschechische Republik  
<http://www.goethe.de/ins/cz/pra/csindex.htm>

Instituto Cervantes  
<http://www.cervantes.es/default.htm>

Instituto Cervantes de Praga  
<http://praga.cervantes.es/es/default.shtm>

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy - Společný evropský referenční rámec  
<http://www.msmt.cz/mezinarodni-vztahy/spolecny-evropsky-referencni-ramec-pro-jazyky>

Universita Karlova - AULA CERVANTES  
<http://www.cuni.cz/UK-1179.html>

Red de Centros Acreditados  
<http://centrosociados.cervantes.es/Inicio.htm>

OESI  
<http://oesi.cervantes.es/>

Portal de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE)  
<http://diplomas.cervantes.es/index.jsp>

Portal de formación de profesores  
<http://cfp.cervantes.es/default.htm>

Portal del Hispanista  
<http://hispanismo.cervantes.es/>

Radio Cervantes  
<http://radiocervantes.es/>

Red de Bibliotecas de Instituto Cervantes en Facebook.  
<http://www.facebook.com/bibliotecas.instituto.cervantes?ref=ts>

Società Dante Alighieri - Comitato di Praga  
<http://www.dantepraga.cz/default.htm>